Jakość gwarantuje wydawnictwo Colorful MEDIA

MAGAZYN W JĘZYKU HISZPAŃSKIM

¿Español? Sí, gracias

¿Español? Sí, gracias

RUTAS IMPRESCINDIBLES POR MADRID



ENCONTRAR o ENCONTRARSE: ¿sabes cuál es la diferencia?

colorfulmedia.pl | espanol.edu.pl

9 772080 771644 05 >

dwumiesięcznik nr 75
maj-czerwiec 2026
cena: 22,90 zł (w tym 8% VAT)

eprasa.pl 7bf9f13342

+ NAGRANIA MP3 | + ĆWICZENIA | + POLSKIE SŁÓWKA

Jakość gwarantuje wydawnictwo Colorful MEDIA

NOWE WYDANIE SPECJALNE

¿Español? Sí, gracias



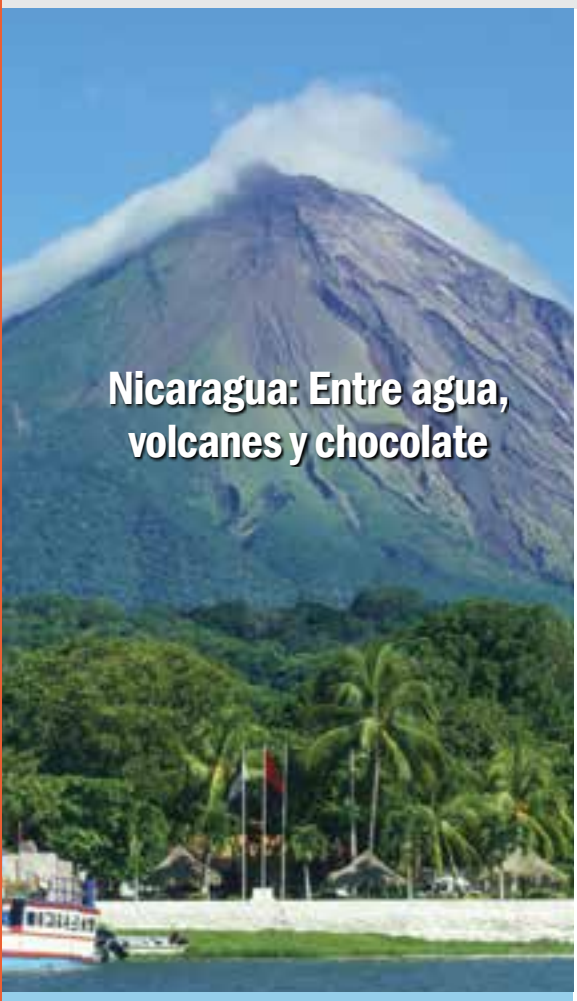
kiosk.colorfulmedia.pl

Językowo najlepsi!

KUP TERAZ

eprasa.pl 7bf9f13342

Esta publicación cuenta con el apoyo y reconocimiento de la Universidad de Valladolid.



Nicaragua: Entre agua, volcanes y chocolate

www.facebook.com/EspanolSiGracias

facebook

Kody QR

Skanując kod QR w magazynie szybko i bez podawania hasła odsłuchasz plik MP3 na swoim smartfonie! Wystarczy skorzystać z aplikacji "aparat" – obiektyw należy skierować na kod.
Przy starszych wersjach systemów Android czy IOS, należy pobrać odpowiednią darmową aplikację. Znajdziesz ją pod adresem: **www.colorfulmedia.pl/czytnik**

Píldoras informativas

4 Píldoras informativas MP3

LA HOJA DE EJERCICIOS para profesores está disponible en espanol.edu.pl

Tema especial

6 'Madrí, Madrí, Madrí, pedazo de la España en que nací" MP3

Cultura

12 José Coronado: cuatro décadas de compromiso con la interpretación

17 España de película: descubre 5 lugares que saltaron a la fama internacional

Sociedad

21 Patataj Animals Sanctuary (Santuario de Animales Patataj) MP3

Historia

25 7 cosas que habrías visto si hubieras vivido en la época de Franco MP3

Idioma

28 ENCONTRAR O ENCONTRARSE: ¿sabes cuál es la diferencia? MP3

31 Entrevías

32 Español sobre ruedas: cómo hablar de averías y reparaciones MP3

Viajes

36 Nicaragua: Entre agua, volcanes y chocolate MP3

40 Crucigrama

41 *Quiz*

Redakcja:
¿Español? Sí, gracias
Colorful Media
ul. Lednicka 23, 60-413 Poznań
redakcja@colorfulmedia.pl
tel. 61 833 63 28

Wydawca:
Colorful MEDIA
ul. Lednicka 23, 60-413 Poznań
www.colorfulmedia.pl

Redaktor naczelna:
Hanna Danielczak-Ziadi

Zespół:
Manuel Suárez Rueda
María Barnuevo Alameda
Estefanía Rodríguez García
Juan Martín Sánchez Bogado
Noelia de la Torre Fadón
Daniel López Gómez
Franciszek Przewoźny

Korekta:
Estefanía Rodríguez García
Beata Szyda

Skład:
Michał Sobański

Studio DTP:
Sławomir Kinal
Michał Sobański

Projekt okładki:
Michał Sobański/Depositphotos

Nagrania MP3:
Estefanía Rodríguez García

Testy dla nauczycieli:
Hanna Danielczak-Ziadi

Dział reklamy:
tel. 61 833 63 28
reklama@colorfulmedia.pl

Dział prenumeraty:
prenumerata@colorfulmedia.pl
tel. 61 833 63 28, 663 242 433

Product manager:
Karolina Mazurkiewicz
kom. 663 242 433
k.mazurkiewicz@colorfulmedia.pl

Redakcja nie ponosi odpowiedzialności za treść reklam i ogłoszeń.

eprasa.pl 7bf9f13342

por Hanna Danielczak-Ziadi

¿Tandem?

En un mundo en el que cada vez más personas se sienten extremadamente solas, el lema Tandem suena interesante. Da esperanza de hacer cualquier cosa acompañado. La aplicación Tandem fue fundada en Alemania, en Hannover, en 2014, por Arnd Aschentrup, Tobias Dickmeis y Matthias Kleimann. Su objetivo es permitir el aprendizaje de una lengua extranjera a través del contacto con personas de diferentes países. Como muchísimas otras aplicaciones, Tandem contiene funciones básicas gratuitas y funciones *premium* que permiten mejorar el perfil. Por ejemplo, en el paquete gratuito se puede elegir un idioma por día que se quiera aprender y ese idioma seleccionado se mostrará a los hablantes nativos de dicha lengua. También indicas el idioma que hablas y/o que conoces con fluidez; este idioma se ofrece a los potenciales interesados como la lengua que quieres enseñar. En la versión de pago puedes añadir a tu perfil cualquier número de idiomas, tanto de los que quieres aprender como de los que quieres enseñar. Tandem permite chatear, grabar y enviar mensajes, así como llamadas de voz a través de la plataforma; por lo tanto, no tienes que dar tu número de teléfono a nadie.

Si te interesa esta forma de aprender idiomas, sé consciente de que, en primer lugar, hay que tener suerte y dar con la persona adecuada al otro lado; es decir, alguien realmente interesado en aprender el idioma, constante y con capacidad para enseñar de una manera que te convenga. En segundo lugar, también te encontrarás con personas que usan esto como una herramienta para ligar; por lo tanto, puedes encontrarte, por ejemplo, con propuestas matrimoniales, peticiones para organizar un visado, etc. Ten cuidado también con las personas que buscan psicoterapia gratuita porque, aunque alguien esté lejos, sus problemas pueden abrumarte antes de que te des cuenta de lo que está pasando. ¿Nuestra valoración? Una herramienta que puede diversificar el aprendizaje, pero en la que también se puede perder mucho tiempo intentando separar el grano de la paja.

sentirse extremadamente solo | czuć się niezwykle samotnym
el lema | motto, hasło przewodnie



sonar interesante | brzmieć interesująco
dar esperanza de hacer cualquier cosa acompañado | dawać nadzieję na robienie czegokolwiek w towarzystwie
el objetivo | cel
permitir | pozwalać, umożliwiać
el aprendizaje de una lengua extranjera | nauka języka obcego
a través de X | poprzez X, za pośrednictwem X
contener algo | zawierać coś
mejorar el perfil | ulepszyć profil
elegir algo | wybrać coś
mostrarse a alguien | pokazać się komuś
indicar algo | wskazywać coś
conocer algo con fluidez | znać coś biegle (np. język)
añadir algo a algo | dodać coś do czegoś
enseñar algo a alguien | uczyć kogoś czegoś
grabar algo | nagrywać coś
la llamada de voz | połączenie głosowe
por lo tanto | dlatego też, zatem
sé consciente de que | miej świadomość, że... /bądź świadomy, że...
hay que | trzeba
es decir | to znaczy
con capacidad para enseñar de una manera que te convenga | z umiejętnością nauczania w sposób, który ci odpowiada
encontrarse con alguien | spotkać się z kimś
la herramienta para ligar | narzędzie do flirtowania, randkowania
ten cuidado | uważaj/bądź ostrożny
buscar algo | szukać czegoś
abrumarle a alguien | przytłaczać kogoś
antes de que te des cuenta de lo que está pasando | zanim zdasz sobie sprawę z tego, co się dzieje
diversificar el aprendizaje | urozmaicać naukę
separar el grano de la paja | oddzielać ziarno od plew

Fiat 126p

Un coche extraordinario porque, aunque dejó de fabricarse hace mucho tiempo, sigue siendo el protagonista de diversas historias; esta vez ha recalado en Cuba. Juan Carlos Pino, un mecánico que vive en el pueblo de Aguacate, transformó un *maluch* de tal manera que ahora funciona con carbón vegetal. Ante la escasez causada por el bloqueo de combustible estadounidense impuesto a Cuba, esta versión del *maluch*, y más tarde de otros vehículos —Juan Carlos planea transformar también un tractor y recibe peticiones de otras personas para ayudar en la modificación de sus vehículos—, pretende permitir a los habitantes de la isla funcionar con cierta normalidad. Parece que la motivación adecuada, combinada con la creatividad y las habilidades apropiadas, elimina cualquier limitación. ¿Se puede? Se puede.



aunque | chociaż
dejar de fabricarse | przestać być produkowanym
el protagonista | główny bohater
recalar en algo | trafić do/na coś
de tal manera que | w taki sposób, że
funcionar con carbón vegetal | działać na węgiel drzewny
ante la escasez causada por el bloqueo de combustible estadounidense impuesto a Cuba | w obliczu niedoboru spowodowanego amerykańską blokadą paliwową nałożoną na Kubę
recibir peticiones de alguien | otrzymywać prośby od kogoś
parece que | wydaje się, że
las habilidades apropiadas | odpowiednie umiejętności

eprasa.pl 7bf9f13342



POBIERZ NAGRANIA MP3
KOD DOSTĘPU: m5q1
LUB ODSŁUCHAJ NA STRONIE espanol.edu.pl
POBIERZ CZYTNIK KODÓW: COLORFULMEDIA.PL/CZYTNIK

LA HOJA DE EJERCICIOS para profesores está disponible en espanol.edu.pl

WARTO ZAPAMIĘTAĆ
separar el grano de la paja | oddzielać ziarno od plew

¡Aplausos para Cataluña!

¿Sabías que en España está prohibido el uso de animales en los circos? Cataluña fue la primera región de España en introducir una prohibición total del uso de animales en los circos en 2014 (en Cataluña también está prohibido organizar corridas de toros y en los refugios para perros y gatos no se aplica la eutanasia). Grandes aplausos y reverencias para todas las personas cuyas acciones, paso a paso, condujeron a esta situación. Las organizaciones amigas de los animales actuaron metódicamente: primero se crearon ciudades amigas de los animales que no alquilaban sus terrenos a circos con animales y después se inició la campaña CLAC (Cataluña Libre de Animales en los Circos), que desde 2012, fue liderada por la organización Libera!. ¿El resultado? ¡Se logró! Por lo tanto, si amas mucho a los animales, ¿tal vez sea precisamente Cataluña —España— tu lugar en el mundo? Por cierto, la prohibición nacional del uso de animales salvajes en los circos en España, entró en vigor el 29 de marzo de 2024; diez años después de la prohibición introducida legalmente en Cataluña.

En Polonia aún no existe una prohibición total y legal del uso de todos los animales en los circos. La ley solo prohíbe el uso de animales peligrosos —entre otros, grandes felinos— desde 2021. ¿Qué pasa con los demás animales? ¿Cuándo llegará Polonia a un nivel superior de madurez y empatía para que ningún animal sea maltratado en nombre del entretenimiento de unas personas que sobreponen ante todo su placer sin tener en cuenta el bienestar de otros seres vivos? Cada uno de nosotros puede contribuir a cambiar el destino de los animales, por ejemplo, escribiendo a la oficina del Presidente (claro, no se sabe el resultado, pero merece la pena probar). Aunque parezca que una sola voz, un correo o un mensaje no tienen importancia, no es así. Cuanta más gente se decida a dar un pequeño paso, mayores serán las posibilidades de cambio. ¡Manos a la obra!

estar prohibido | być zakazanym
la prohibición total del uso de animales en los circos | całkowity zakaz wykorzystywania zwierząt w cyrkach
los refugios para perros y gatos | schroniska dla psów i kotów
las reverencias | ukłony
paso a paso | krok po kroku
conducir a algo | prowadzić do czegoś
alquilar algo | wynajmować coś
Cataluña Libre de Animales en los Circos | Katalonia Wolna od Zwierząt w Cyrkach
¡Se logró! | Udało się!
entrar en vigor | wejść w życie
después de X | po X (po jakimś wydarzeniu)
la ley | prawo
prohíbir el uso de animales peligrosos | zakazać wykorzystywania niebezpiecznych zwierząt
los grandes felinos | wielkie kotowate
llegar a un nivel superior de madurez y empatía | osiągnąć wyższy poziom dojrzałości i empatii
sobreponer ante todo su placer | stawiać własną przyjemność ponad wszystko
sin tener en cuenta el bienestar de otros seres vivos | bez brania pod uwagę dobrostanu innych istot żywych
contribuir a algo | przyczyniać się do czegoś
cambiar el destino de alguien | zmienić czyjś los
aunque parezca que una sola voz, un correo o un mensaje | choć wydaje się, że pojedynczy głos, e-mail lub wiadomość
tener importancia | mieć znaczenie
dar un pequeño paso | zrobić mały krok
¡Manos a la obra! | Do dzieła! /Zabierajmy się do pracy!

eprasa.pl 7bf9f13342

C1-C2

Madrí, Madrí, Madrí



POBIERZ NAGRANIA MP3

KOD DOSTĘPU: m5q1

LUB ODSŁUCHAJ NA STRONIE espanol.edu.pl

POBIERZ CZYTNIK KODÓW: COLORFULMEDIA.PL/CZYTNIK

eprasa.pl 7bf9f13342

por Noelia de la Torre Fadón

"Madrí, Madrí, Madrí, pedazo de la España en que nací". Así comienza el quizá más conocido chotis madrileño – escrito, curiosamente, por un mexicano – hablando de lo bonito que es haber nacido en Madrid. Y es que ser "de la capital" es todo un orgullo por muchas razones. Pasen y les explico por qué se dice "De Madrid al cielo". Aquí comienza un paseo por la capital de España de la mano de una madrileña castiza. Un fin de semana: dos rutas imprescindibles. Si vienes a pasar el fin de semana a la ciudad, te aviso de antemano que te quedarás corto o corta de tiempo, porque hay tantas cosas que ver y que hacer que ni un mes sería suficiente. No obstante, te ofrezco dos rutas para realizar cada uno de los dos días y conseguir una visión general de la ciudad que, definitivamente, hará que quieras volver.

"Madrí, Madrí, Madrí, pedazo de la España en que nací" | „Madrycie, Madrycie, Madrycie, kawałku Hiszpanii, w którym się urodziłem" (słowo Madrí z pominiętym „d" na końcu to typowa wymowa mieszkańców stolicy)
el chotis madrileño | chotis madrycki (tradycyjny taniec z Madrytu, tańczony na bardzo małej przestrzeni)
lo bonito que es haber nacido en Madrid | jak pięknie jest urodzić się w Madrycie
ser "de la capital" es todo un orgullo | być „ze stolicy" to wielka duma
por muchas razones | z wielu powodów
De Madrid al cielo | *dosł.* Z Madrytu do nieba (najsłynniejsze madryckie powiedzenie – oznacza, że po Madrycie już tylko niebo może być lepsze)
El paseo por la capital de España | spacer po stolicy Hiszpanii
de la mano de una madrileña castiza | *tu:* u boku rodowitej Madrytki
la ruta | trasa, szlak
imprescindible | obowiązkowy (coś, co trzeba zobaczyć)
pasar el fin de semana en la ciudad | spędzić weekend w mieście
te aviso de antemano que... | uprzedzam cię z góry, że...
te quedarás corto o corta de tiempo | zabraknie ci czasu
hay tantas cosas que ver y que hacer | jest tyle rzeczy do zobaczenia i zrobienia
que ni un mes sería suficiente | że nawet miesiąc nie byłby wystarczający
no obstante | niemniej jednak
ofrecer algo a alguien | oferować coś komuś
conseguir una visión general de la ciudad | zyskać ogólne wyobrażenie o mieście
que hará que quieras volver | co sprawi, że będziesz chciał/a wrócić

WARTO ZAPAMIĘTAĆ

la fuente | fontanna

eprasa.pl 7bf9f13342

Ruta 1: de la Puerta del Sol a Egipto




Puerta del Sol

Si todos los caminos llevan a Roma, todas las carreteras de España conducen a Madrid. En la Puerta del Sol está el llamado "kilómetro cero", el centro simbólico del país desde donde salen las seis autopistas nacionales. Partamos nosotros de allí también y empecemos admirando el famoso reloj de la Casa de Correos, actual sede de la Comunidad de Madrid, con cuyas campanadas los españoles recibimos el Año Nuevo cada 31 de diciembre comiendo las doce uvas de la suerte.

Dirijámonos seguidamente hacia la plaza de Santa Ana para visitar el barrio de las Letras, conocido con ese nombre por ser el epicentro cultural por cuyas calles pasearon, vivieron y escribieron los más renombrados escritores de nuestra literatura desde Cervantes hasta Lorca. Puedes visitar la Casa de Lope de Vega, nuestro Shakespeare patrio, y entretenerte leyendo las citas grabadas en la calzada de la calle de las Huertas. ¿Eres capaz de encontrar la que se refiere al Quijote? Vuelve por la noche a disfrutar de la fiesta, ya que esta calle también es famosa por sus garitos para bailar, cenar y tomar unas copas.

Hablando de tomar algo, vayamos a picar unas tapas típicas al Mercado de la Cebada. Situado en el barrio de La Latina, muy cerca de la Plaza Mayor, fue uno de los grandes mercados de abastos de la ciudad hasta mediados del siglo XX y ahora es un recinto de puestos *gourmet* para los paladares más exquisitos. El único inconveniente es que suele estar abarrotado, por lo que, si no te apetece comer con empujones, no te preocupes, estás de suerte, la Latina es uno de los barrios con más y mejores bares de tapas de todo Madrid. Tómate unas patatas bravas o unos boquerones en

1 todos los caminos llevan a Roma | wszystkie drogi prowadzą do Rzymu
todas las carreteras de España conducen a Madrid | wszystkie drogi Hiszpanii prowadzą do Madrytu
el llamado | *tu:* tak zwany
desde donde salen las seis autopistas nacionales | skąd wychodzi sześć autostrad narodowych
partamos nosotros de allí también | wyruszmy stamtąd i my
empecemos admirando X | zacznijmy od podziwiania X
el reloj de la Casa de Correos | zegar na Gmachu Poczty (aktualnie jest to siedziba rządu regionalnego)
la sede de la Comunidad de Madrid | siedziba Wspólnoty Madrytu
con cuyas campanadas los españoles recibimos el Año Nuevo cada 31 de diciembre | uderzeniami którego my Hiszpanie witamy Nowy Rok każdego 31 grudnia
1

comiendo las doce uvas de la suerte | jedząc dwanaście winogron szczęścia
seguidamente | następnie
para visitar el barrio de las Letras | aby odwiedzić Dzielnicę Literacką
conocido con ese nombre por ser el epicentro cultural | znany pod tą nazwą ze względu na bycie centrum kulturalnym
los más renombrados | najsławniejsi
el escritor | pisarz
desde X hasta Y | od X do Y
patrio | rodzimy
entretenerse | rozerwać się, bawić się
leyendo X | czytając X
las citas grabadas en la calzada de la calle de las Huertas | cytaty wyryte na bruku ulicy Huertas
¿Eres capaz de encontrar la que se refiere al Quijote? | Czy jesteś w stanie znaleźć ten (cytat), który odnosi się do Don Kichota?
vuelve por la noche a disfrutar de la fiesta | wróć nocą, aby cieszyć się imprezą
ser famoso por algo | być sławnym z powodu czegoś, słynąć z czegoś
2

el garito | knajpka, lokal
para bailar, cenar y tomar unas copas | do potańczenia, zjedzenia kolacji i napicia się drinka
2 hablando de tomar algo | mówiąc o piciu czegoś/przekąszeniu czegoś
vayamos a picar unas tapas típicas | chodźmy przekąsić typowe tapas
los mercados de abastos | hale targowe (targi z żywnością)
hasta mediados del siglo XX | do połowy XX wieku
el recinto de puestos *gourmet* | obiekt ze stoiskami typu gourmet
para los paladares más exquisitos | dla najbardziej wybrednych podniebień
3 estar abarrotado | być zatłoczonym (po brzegi)
si no te apetece comer con empujones | jeśli nie masz ochoty jeść w ścisku, w tłoku (*dosł.* rozpychając się łokciami)
no te preocupes | nie martw się
estás de suerte | masz szczęście
las patatas bravas | ziemniaki w ostrym sosie
los boquerones en vinagre | sardele w occie
3

eprasa.pl 7bf9f13342

vinagre sentado en sus terrazas y disfruta del ambiente.

Una vez descansados, visitemos la Plaza Mayor, antigua plaza del mercado, que en la actualidad está llena de restaurantes y tiendas de regalos y curiosidades y que, en diciembre, acoge un mercadillo de productos navideños.

Si seguimos bajando por la Calle Mayor, nos encontraremos de frente con la majestuosa vista de la catedral de Nuestra Señora de la Almudena, patrona de Madrid, una de las catedrales más nuevas de Europa, consagrada por el Papa Juan Pablo II en 1993. Y, a su lado, el Palacio Real. Entra a visitarlo y a admirar la fabulosa colección de Stradivarius que posee; aunque no esperes encontrar a los reyes allí, puesto que no es su residencia oficial.

Sigue subiendo la calle y saluda al gran Cervantes y a sus legendarios personajes, Don Quijote y Sancho Panza, que te observan desde su monumento en la Plaza de España. Unos minutos después, sobre una pequeña elevación te toparás con un pedazo de Egipto en mitad de la urbe madrileña. El Templo de Debod, de unos 2.200 años de antigüedad, fue un regalo del gobierno egipcio a España en 1968 por la ayuda prestada para proteger su patrimonio tras la construcción de la presa de Asuán. Quédate allí cuando se ponga el sol y serás testigo de uno de los atardeceres más hermosos de la ciudad.


La Plaza de Santa Ana


La Catedral de Nuestra Señora de la Almudena

4 disfrutar de algo | cieszyć się czymś, czerpać z czegoś przyjemność
el ambiente | atmosfera, klimat
una vez descansados | kiedy już odpoczniemy
estar lleno de algo | być pełnym czegoś
la tienda de regalos y curiosidades | sklep z prezentami i osobliwościami
acoger algo | gościć coś
el mercadillo de productos navideños | jarmark świąteczny
encontrarse de frente con algo | stanąć twarzą w twarz z czymś
la vista | widok
consagrado por alguien | konsekrowany przez kogoś
a su lado | obok niego
aunque | chociaż
no esperes | nie oczekuj, nie spodziewaj się
encontrar a alguien | spotkać, znaleźć kogoś
puesto que | jako że, ponieważ
sigue subiendo la calle | idź dalej w górę ulicy
unos minutos después | kilka minut później
toparse con algo | natknąć się na coś
el pedazo de Egipto | kawał Egiptu
en mitad de X | *tu:* w samym środku X
la urbe madrileña | madrycka metropolia
el Templo de Debod | Świątynia Debod
el regalo del gobierno egipcio a España | prezent od rządu egipskiego dla Hiszpanii
por la ayuda prestada | za udzieloną pomoc
para proteger su patrimonio | aby chronić swoje dziedzictwo
tras X | po X, w następstwie X
la construcción de la presa de Asuán | budowa tamy w Asuanie
quédate allí cuando se ponga el sol | zostań tam, gdy słońce będzie zachodzić
ser testigo de algo | być świadkiem czegoś
el atardecer | zachód słońca

eprasa.pl 7bf9f13342

Ruta 2: un Madrid para todos los gustos

¿Eres más de turismo cultural? ¿Prefieres pasear por la naturaleza? ¿O quizás lo tuyo es la noche y la fiesta? En esta ruta lo encontrarás todo.

Nuestro segundo día comienza en la estación de tren de Atocha con una lágrima para el recuerdo. El 11 de marzo de 2004 será tristemente recordado por los atentados yihadistas a los trenes de Cercanías que mataron a casi 200 personas: sus nombres permanecerán en la memoria de todo aquel que pase por el vestíbulo superior de la estación.

Salgamos a la superficie y paseemos por el Paseo del Prado, o Paseo del Arte, como también se le conoce, ya que ambos lados de la calle están enmarcados por museos como el del Prado, el Reina Sofía o el Thyssen. Mi preferido es el Museo del Prado. Entra a visitarlo y a observar la mayor colección de arte de España y la mejor colección de pinturas de Goya y de Velázquez del mundo. No te puedes ir sin contemplar *Las Meninas*, la joya de la corona del museo, o *Los fusilamientos del 3 de mayo*, recordatorio de la guerra de la Independencia contra el ejército francés.

Muy cerca del museo se encuentra mi lugar favorito de Madrid: el parque del Retiro. Se trata de uno de los grandes pulmones verdes de la ciudad: jardines, estanques, fuentes e incluso un viejo zoo pueblan sus 118 hectáreas. Disfruta de las diferentes variedades de flores en la Rosaleda, patina junto a la estatua del Ángel Caído o rema en el gran estanque central. Además, si vas a principios de junio, podrás disfrutar de la multitudinaria Feria del Libro donde podrás charlar con tus autores favoritos mientras te firman ejemplares de sus últimas obras. Te recomiendo hacer un picnic sentado frente al Palacio de Cristal y después tomar un postre en cualquiera de las elegantes cafeterías que rodean el parque.

Tras el café, baja por la calle Alcalá y fotografíate junto a dos de los monumentos más icónicos de Madrid: la Puerta de Alcalá y la Fuente de Cibeles. Y ¿por qué no terminar la tarde asistiendo a un musical en el llamado "*Broadway* madrileño"? La Gran Vía es una larga calle comercial donde podrás hacer compras, ir al cine, o disfrutar de alguno de los numerosos espectáculos que se presentan en sus teatros y salas.

Te recomiendo terminar la noche cenando y saliendo de marcha en el aledaño barrio de Chueca o en el de Malasaña, dos zonas donde tradición y modernidad se unen para que encuentres el restaurante o bar de copas más indicado para ti.

5 ¿Eres más de turismo cultural? | Czy wolisz turystykę kulturalną?
¿Prefieres pasear por la naturaleza? | Czy wolisz spacery na łonie natury?
¿O quizás lo tuyo es la noche y la fiesta? | A może twoim żywiołem jest noc i imprezowanie?
comenzar algo | zaczynać coś
con una lágrima para el recuerdo | ze łzą upamiętnienia
ser tristemente recordado por algo | być smutno zapamiętanym z powodu czegoś
los atentados yihadistas a los trenes de Cercanías | zamachy dżihadystów na pociągi podmiejskie (Cercanías)
matar a alguien | zabić kogoś
casi | prawie
permanecer en la memoria | pozostać w pamięci
el vestíbulo superior de la estación | górny hol stacji
salgamos a la superficie | wyjdźmy na powierzchnię
paseemos por X | przespacerujmy się po X
ambos lados de la calle | obie strony ulicy
estar enmarcado por algo | być obramowanym przez coś
entra a visitarlo | wejdź go odwiedzić
la mayor colección de arte | największa kolekcja sztuki
6 la mejor colección de pinturas | najlepsza kolekcja obrazów
no te puedes ir sin X | nie możesz wyjechać bez X
contemplar algo | kontemplować, podziwiać coś
Las Meninas | Panny dworskie
Los fusilamientos del 3 de mayo | Rozstrzelanie powstańców madryckich 3. maja 1808 roku
el recordatorio de la guerra de la Independencia contra el ejército francés | upamiętnienie wojny o niepodległość przeciwko armii francuskiej
encontrarse | *tu:* znajdować się
mi lugar favorito | moje ulubione miejsce
se trata de | chodzi o, mowa o
los grandes pulmones verdes de la ciudad | wielkie zielone płuca miasta
el estanque | staw
la fuente | fontanna
incluso | nawet
poblar algo | *tu:* pokrywać coś
disfrutar de algo | cieszyć się czymś, korzystać z czegoś
diferentes variedades de flores | różne odmiany kwiatów
patina | jeździj na rolkach (patinar | jeździć na rolkach)
junto a X | obok X, tuż przy X
rema | wiosłuj (remar | wiosłować)
además | ponadto
multitudinario | tłumny
la Feria del Libro | Targi Książki
charlar con alguien | gawędzić z kimś
mientras te firman ejemplares de sus últimas obras | podczas gdy podpisują ci egzemplarze swoich ostatnich dzieł
7 tomar un postre | zjeść deser
cualquiera | dowolny, jakikolwiek
rodear algo | otaczać coś
tras X | po X
¿por qué no terminar la tarde asistiendo a X? | dlaczego by nie zakończyć popołudnia, uczestnicząc w X?
hacer compras | robić zakupy
ir al cine | iść do kina
numeroso | liczny
cenando | jedząc kolację
saliendo de marcha | wychodząc na imprezę, imprezując
aledaño | sąsiedni, przyległy
unirse | łączyć się
el bar de copas | bar z drinkami
más indicado para ti | najbardziej odpowiedni dla ciebie

eprasa.pl 7bf9f13342


El Museo del Prado


Parque del Retiro


Gran Vía

De chulapos y goyescas

Pero si de verdad quieres conocer el auténtico Madrid castizo, te sugiero que visites la ciudad durante alguna de sus verbenas o fiestas patronales: la de San Isidro el 15 de mayo, la de San Antonio el 13 de junio o la de la Paloma el 15 de agosto son las más populares. Fiesta, música, actuaciones y comida, mucha comida: entresijos y gallinejas, "limoná", rosquillas y barquillos. Aprende a bailar un chotis y disfruta de ese Madrid donde las tradiciones de hace siglos le dan la mano a la juventud más diversa.

Y es que eso es Madrid, una metrópolis centenaria pero moderna; tradicional pero abierta al cambio; castiza pero multicultural. Una ciudad que recibe con los brazos abiertos a todo aquel que viene.

8 de chulapos y goyescas | o chulapos i goyescas (tradycyjne stroje madryckie; chulapo to styl ludowy, goyesca nawiązuje do czasów Goi)
castizo | rdzennie madrycki, tradycyjny
durante alguna de sus verbenas o fiestas patronales | podczas któregoś z festynów ulicznych lub świąt patronalnych
las actuaciones | występy, spektakle
los entresijos y las gallinejas | jelita baranie lub jagnięce smażone na głębokim tłuszczu, madrycki przysmak
la "limoná" | lemoniada (tradycyjny napój na bazie wina, owoców i cukru podawany na festynach)
las rosquillas | pączki z dziurką, oponki
los barquillos | rurki waflowe
bailar un chotis | tańczyć chotis (tradycyjny taniec madrycki)
las tradiciones de hace siglos | tradycje sprzed wieków
darle la mano a la juventud | podawać rękę młodości
centenario | stuletni
moderno | nowoczesny
abierto al cambio | otwarty na zmiany
recibir con los brazos abiertos a todo aquel que viene | przyjmować z otwartymi ramionami każdego, kto przybywa

eprasa.pl 7bf9f13342

Madrid con niños

- Estadio Santiago Bernabéu: el templo del "mejor equipo del mundo" es la visita ideal para los fanáticos del fútbol.
- Zoo-Aquarium y Faunia: si les gustan los animales, aquí encontrarán elefantes, tiburones, jirafas, koalas, pingüinos y hasta un dragón de Komodo.
- Parque de Atracciones: diversión para grandes y pequeños con montañas rusas trepidantes, escalofriantes pasajes del terror y un carrusel de 1927.
- Teleférico: surca el cielo madrileño y disfruta de la ciudad a vista de pájaro.
- Museos para todos los gustos: dinosaurios en el Museo de Ciencias Naturales, maquetas de barcos en el Museo Naval, una reproducción de las cuevas de Altamira en el Museo Arqueológico… Pasarlo bien al mismo tiempo que se aprenden cosas es posible en Madrid.

el mejor equipo del mundo | najlepsza drużyna świata
el tiburón | rekin
el dragón de Komodo | waran z Komodo
la diversión | zabawa, rozrywka
con montañas rusas trepidantes | z zapierającymi dech w piersiach kolejkami górskimi
escalofriantes pasajes del terror | mrożące krew w żyłach tunele strachu
surca el cielo madrileño | unieś się nad madryckim niebem
disfruta de la ciudad a vista de pájaro | podziwiaj miasto z lotu ptaka
las maquetas de barcos | makiety/modele statków
la reproducción de las cuevas de Altamira en el Museo Arqueológico | replika jaskiń Altamira w Muzeum Archeologicznym
Pasarlo bien al mismo tiempo que se aprenden cosas es posible en Madrid | Dobra zabawa przy jednoczesnym uczeniu się nowych rzeczy jest w Madrycie możliwa.

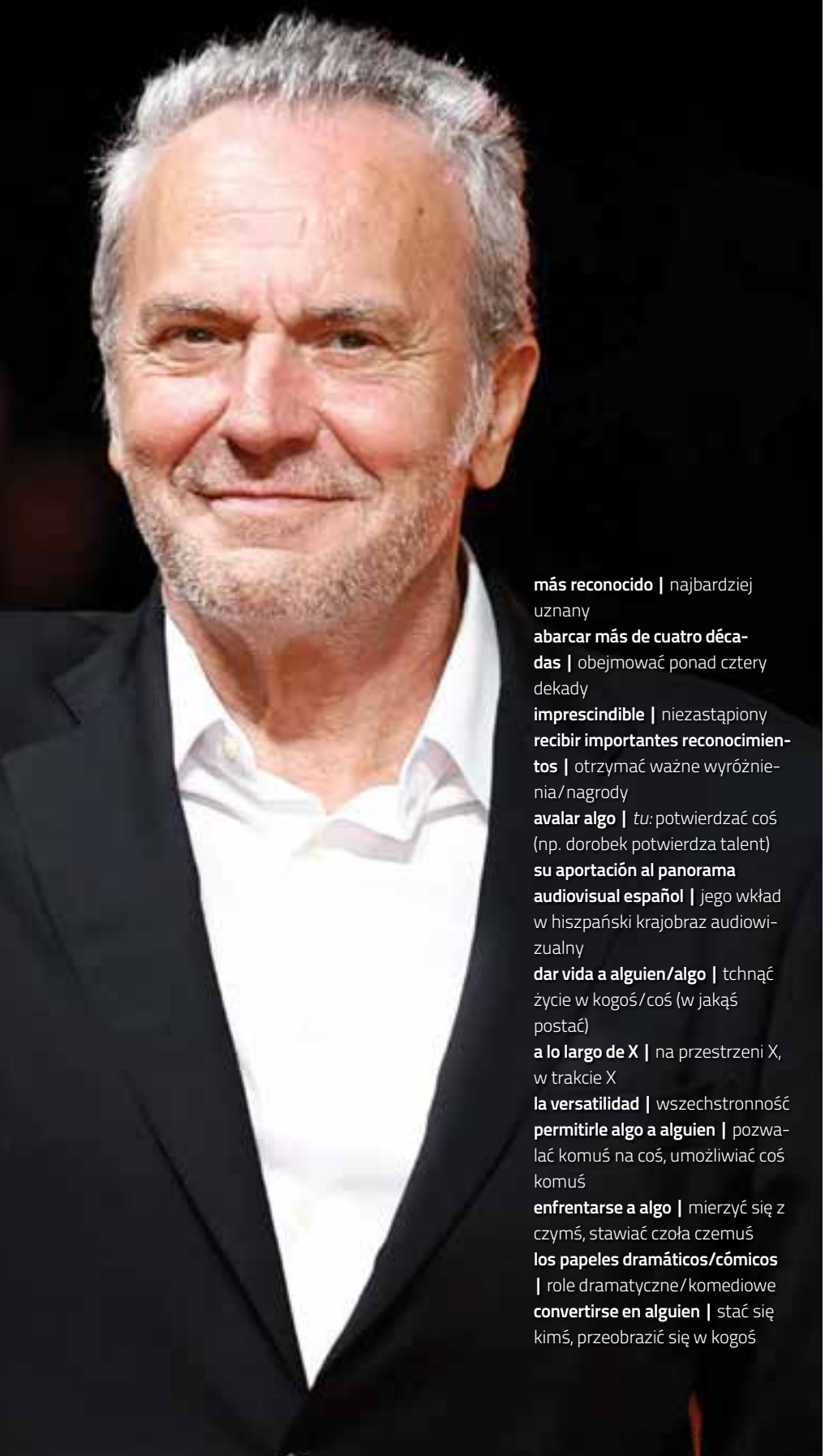
José Coronado: cuatro décadas de compromiso con la interpretación

por Estefanía Rodríguez García

eprasa.pl 7bf9f13342

WARTO ZAPAMIĘTAĆ

abarcar algo | obejmować coś



más reconocido | najbardziej uznany
abarcar más de cuatro décadas | obejmować ponad cztery dekady
imprescindible | niezastąpiony
recibir importantes reconocimientos | otrzymać ważne wyróżnienia/nagrody
avalar algo | *tu:* potwierdzać coś (np. dorobek potwierdza talent)
su aportación al panorama audiovisual español | jego wkład w hiszpański krajobraz audiowizualny
dar vida a alguien/algo | tchnąć życie w kogoś/coś (w jakąś postać)
a lo largo de X | na przestrzeni X, w trakcie X
la versatilidad | wszechstronność
permitirle algo a alguien | pozwalać komuś na coś, umożliwiać coś komuś
enfrentarse a algo | mierzyć się z czymś, stawiać czoła czemuś
los papeles dramáticos/cómicos | role dramatyczne/komediowe
convertirse en alguien | stać się kimś, przeobrazić się w kogoś

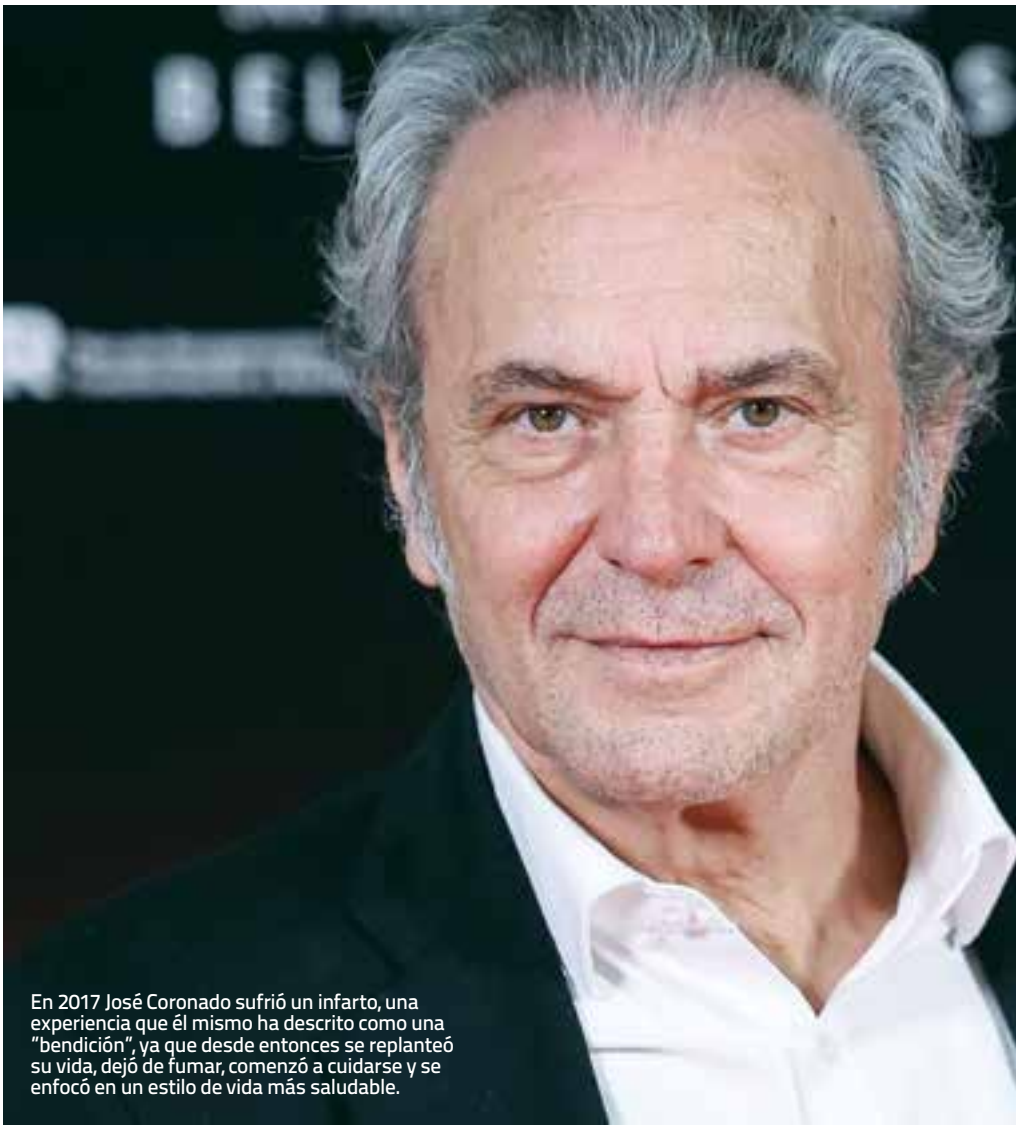
José María Coronado García (Madrid, 14 de agosto de 1957) es uno de los actores españoles más reconocidos de su generación. Con una carrera que abarca más de cuatro décadas, se ha consolidado como una figura imprescindible tanto en el cine como en la televisión, participando en producciones emblemáticas y recibiendo importantes reconocimientos que avalan su aportación al panorama audiovisual español. Su trayectoria se caracteriza por una gran capacidad para adaptarse a todo tipo de registros y formatos, dando vida a personajes intensos, complejos y profundamente humanos, que han conectado con el público a lo largo de varias generaciones. Su versatilidad le ha permitido enfrentarse tanto a papeles dramáticos como cómicos, y su presencia imponente frente a la cámara ha hecho que se convierta en un referente del cine y la televisión española.

Biografía y primeros pasos

Nacido en Madrid en 1957, José Coronado comenzó su trayectoria profesional de una manera poco habitual. En primer lugar, comenzó estudios de Derecho y Medicina que decidió abandonar posteriormente y emprendió distintos proyectos profesionales, incluyendo la gestión de una agencia de modelos, un restaurante y una agencia de viajes, lo que demuestra su espíritu emprendedor y su capacidad de adaptación a distintos ámbitos antes de apostar por su verdadera pasión. Esta etapa, aunque aparentemente alejada de la interpretación, le permitió adquirir experiencias vitales que luego enriquecerían sus interpretaciones, aportando matices de realidad a sus personajes.

Su interés por el mundo de la actuación surgió después de protagonizar un anuncio publicitario, una experiencia que despertó su curiosidad por el medio audiovisual y lo llevó a formarse como actor con la reconocida profesora Cristina Rota, cuna de muchos actores de prestigio en España.

Su andadura en televisión comenzó a finales de los años ochenta con su participación en la serie Brigada Central (1989), uno de los títulos más influyentes de la ficción española de la época, que le permitió darse a conocer ante un público amplio. A partir de ese momento, fue construyendo una carrera sólida y constante, alternando papeles protagonistas y secundarios en cine y televisión, y demostrando una gran versatilidad tanto en comedia como en drama. Su capacidad para dar credibilidad a personajes complejos



En 2017 José Coronado sufrió un infarto, una experiencia que él mismo ha descrito como una "bendición", ya que desde entonces se replanteó su vida, dejó de fumar, comenzó a cuidarse y se enfocó en un estilo de vida más saludable.

1 en primer lugar | po pierwsze, w pierwszej kolejności
los estudios de Derecho y Medicina | studia prawnicze i medyczne
abandonar algo | porzucić coś (np. studia, karierę)
posteriormente | później, w późniejszym czasie
emprender algo | podjąć się czegoś, przedsięwziąć coś
incluyendo algo | włączając w to coś, w tym coś
la gestión de X | zarządzanie, kierowanie X
demostrar algo | wykazać coś, udowodnić coś
el espíritu emprendedor | duch przedsiębiorczości
el ámbito | dziedzina, obszar
antes de apostar por su verdadera pasión | zanim postawił na swoją prawdziwą pasję
aunque | chociaż
aparentemente | *tu:* najwyraźniej
alejado de algo | oddalony od czegoś
adquirir algo | nabyć, pozyskać coś (np. wiedzę, umiejętności)
aportar matices de realidad a sus personajes | wnosić niuanse rzeczywistości do swoich postaci
surgir | pojawiać się, wyłaniać się
después de X | po X
protagonizar un anuncio publicitario | wystąpić w roli głównej w reklamie
despertar su curiosidad por algo | obudzić swoją ciekawość czegoś
la cuna | kołyska (często w znaczeniu: kolebka, miejsce narodzin)
la andadura | ścieżka, przebieg (np. kariery)
más influyente | najbardziej wpływowy
a partir de X | począwszy od X
alternar algo | przeplatać coś, robić coś na przemian
el papel protagonista | rola główna
el papel secundario | rola drugoplanowa
dar credibilidad a alguien | nadać komuś wiarygodności
los personajes complejos | złożone postacie

eprasa.pl 7bf9f13342



le hizo ganarse rápidamente el reconocimiento de directores y productores.

Sus obras más destacadas

A lo largo de su extensa trayectoria, José Coronado ha construido una filmografía muy diversa participando en grandes producciones cinematográficas y series que se han convertido en auténticos fenómenos de audiencia. Su carrera refleja una evolución constante y una especial habilidad para dar vida a personajes de fuerte carga emocional y gran complejidad psicológica, que a menudo muestran contradicciones internas y conflictos éticos que lo hacen especialmente atractivo para el público.

Alcanzó una gran popularidad con la serie *Periodistas*, donde interpretó a Luis Sanz, un exigente y carismático director de periódico que se convirtió en uno de los personajes más reconocibles de la ficción española de finales de los noventa. Este papel le permitió consolidarse como actor capaz de liderar producciones de gran éxito, combinando rigor dramático con una cercanía que conectaba con los espectadores. Más tarde, con *Acusados*, volvió a situarse al frente de una producción de gran intensidad dramática, consolidando su presencia como protagonista en series de alto impacto, demostrando su habilidad para sostener tramas complejas centradas en la justicia, la moral y la tensión narrativa.

En el ámbito cinematográfico, su carrera está marcada por títulos clave como *Goya en Burdeos*, donde dio vida al joven Francisco de Goya, explorando los dilemas artísticos y personales del pintor; el thriller *La caja 507*, que supuso un punto de inflexión en su imagen pública como actor de personajes duros y atormentados; o *El lobo*, un tenso relato inspirado en hechos reales sobre la infiltración policial en la banda terrorista ETA, que le permitió mostrar su dominio del suspense y del thriller de acción realista.

Uno de los momentos más importantes de su trayectoria llegó con *No habrá paz para los malvados*, en la que interpretó al perturbador y complejo inspector Santos Trinidad. Este papel le valió el Premio Goya al Mejor Actor Protagonista y consolidó definitivamente su prestigio dentro del cine español. La intensidad de su interpretación, unida a un guion cargado de matices, hizo que su personaje permaneciera en la memoria del público como un referente del cine contemporáneo español.

A partir de entonces, Coronado continuó participando en proyectos de gran repercusión como *El cuerpo*, un thriller de misterio centrado en la desaparición de un cadáver en un instituto forense; *La gran familia española*, una comedia coral ambientada durante la final del Mundial de fútbol de 2010; o *Tu*

2 ganarse rápidamente el reconocimiento de alguien | szybko zyskać czyjeś uznanie
más destacado | najbardziej wyróżniający się, najwybitniejszy
a lo largo de X | na przestrzeni X, w ciągu X
participar en algo | brać w czymś udział, uczestniczyć w czymś
los fenómenos de audiencia | hity przyciągające miliony widzów
reflejar algo | odzwierciedlać coś
la habilidad | umiejętność, zdolność
de fuerte carga emocional y gran complejidad psicológica | o dużym ładunku emocjonalnym i dużej złożoności psychologicznej
a menudo | często
mostrar contradicciones internas y conflictos éticos | pokazywać wewnętrzne sprzeczności i konflikty etyczne
alcanzar una gran popularidad | zdobyć (osiągnąć) wielką popularność
exigente | wymagający
más reconocible | najbardziej rozpoznawalny
consolidarse como X | ugruntować swoją pozycję jako X
la producción de gran éxito | produkcja, która odniosła wielki sukces
la cercanía | bliskość
la serie de alto impacto | serial o dużym znaczeniu; serial, który wywarł duży wpływ na publiczność
sostener tramas complejas | udźwignąć złożone wątki fabularne
la justicia | sprawiedliwość
3 suponer un punto de inflexión en su imagen pública como actor de personajes duros y atormentados | stanowić punkt zwrotny w jego wizerunku publicznym jako aktora grającego twarde i u/dręczone postacie
los hechos reales | fakty, prawdziwe wydarzenia
perturbador | niepokojący, zakłócający spokój, wywołujący dyskomfort
valerle algo a alguien | przynieść coś komuś
el guion | scenariusz
cargado de matices | pełen niuansów
permanecer en la memoria de alguien | pozostać w czyjejś pamięci
a partir de entonces | od tamtego czasu, od tego momentu
la desaparición de un cadáver en un instituto forense | zniknięcie zwłok z instytutu medycyny sądowej
la comedia coral | komedia zespołowa (film, w którym jest wielu równorzędnych bohaterów)

eprasa.pl 7bf9f13342

hijo, un drama de gran intensidad emocional en el que encarna a un padre dispuesto a cruzar límites morales tras la agresión sufrida por su hijo. Otros títulos recientes como *El aviso* o la superproducción internacional *Way Down* muestran su capacidad para integrarse en proyectos de suspense y acción de gran escala, ampliando el alcance de su carrera más allá del ámbito nacional.

En los últimos años, sus trabajos para plataformas de *streaming* han impulsado su proyección internacional. Series como *El inocente, La chica de nieve o Entrevías* le han permitido conectar con un público nuevo y diverso, especialmente a través de Netflix, consolidando su presencia en el mercado audiovisual global y demostrando que su talento se adapta con éxito a las nuevas formas de consumo de contenido.

El problema final

En 2026, José Coronado regresará a Netflix como protagonista de *El problema final*, una miniserie que se ha convertido en una de las producciones españolas más esperadas del momento. La serie está basada en la novela homónima de Arturo Pérez-Reverte, publicada en 2023, una obra que rinde un claro homenaje a los grandes clásicos del misterio y al universo literario de Sherlock Holmes, combinando intriga, suspense y una cuidada ambientación histórica. José Coronado interpreta a Basil, un actor retirado que en el pasado dio vida en el cine al célebre Sherlock Holmes y que, de manera inesperada, se ve empujado a ejercer como investigador improvisado para intentar esclarecer el crimen.

Aunque todavía no existe una fecha de estreno oficial confirmada, está previsto que *El problema final* llegue a la plataforma entre finales de 2026 y principios de 2027. La miniserie contará con un total de cinco episodios y promete mostrar una narrativa rica en misterio y giros sorprendentes, consolidando la capacidad de Coronado para sostener el protagonismo en producciones complejas y de alto nivel.

El Coronado más personal

Más allá de su trabajo frente a las cámaras, la vida personal de José Coronado también ha sido objeto de atención. Es padre de dos hijos; Nicolás Coronado, nacido en 1988 fruto de su relación con la modelo y actriz Paola Dominguín, y Candela Coronado, nacida en 2002 fruto de su relación con la cantante Mónica Molina.

En 2017 sufrió un infarto, una experiencia que él mismo ha descrito como una "bendición", ya que desde entonces se replanteó su vida, dejó de fumar, comenzó a cuidarse y se enfocó en un estilo de vida más saludable. Este episodio de su vida también le ayudó a reflexionar sobre la importancia de disfrutar la vida y a mantener una actitud positiva que, según él, le ha permitido encarar nuevos proyectos con energía renovada. Su visión sobre la vida ha influido también en la forma en que elige sus papeles, priorizando personajes que aporten significado y profundidad a su carrera.

Legado y proyección

La trayectoria de José Coronado es el reflejo de una evolución constante y coherente, marcada por la capacidad de alternar con naturalidad entre cine y televisión, proyectos de gran consumo y propuestas de mayor riesgo creativo. A lo largo de más de cuarenta años de carrera, ha construido un perfil interpretativo sólido, reconocible y respetado, sin renunciar a explorar nuevos registros ni a adaptarse a los cambios de la industria audiovisual. Hoy en día sigue demostrando que su carrera se encuentra en un momento de plena madurez, consolidándose como un actor que sigue siendo relevante tanto para la crítica como para el público general.

Su influencia en la televisión y el cine español, junto con su capacidad de adaptación a nuevas plataformas de *streaming*, asegura que su legado se mantenga vigente y que nuevas generaciones de espectadores y actores puedan inspirarse en el compromiso con la interpretación y la excelencia profesional que le han caracterizado siempre.

4 encarnar a alguien | wcielać się w kogoś, uosabiać kogoś
dispuesto a | gotowy do, skłonny do
cruzar límites morales | przekraczać granice moralne
ampliar algo | rozszerzać, powiększać coś
el alcance de algo | zasięg, zakres czegoś
a través de X | poprzez X, za pośrednictwem X
las nuevas formas de consumo de contenido | nowe formy konsumpcji treści (np. streaming)
regresar a algo | powrócić do czegoś
la novela homónima | powieść o tym samym tytule (ekranizacja książki, która nazywa się tak samo jak film)
rendir un claro homenaje a alguien | oddać komuś wyraźny hołd

5 retirado | emerytowany
de manera inesperada | niespodziewanie
verse empujado a hacer algo | zostać zmuszonym do zrobienia czegoś
ejercer como X | pracować jako X, pełnić funkcję X
esclarecer algo | wyjaśnić coś
contar con algo | *tu:* składać się z czegoś
los giros sorprendentes | zaskakujące zwroty akcji
el objeto de atención | obiekt uwagi, centrum zainteresowania
sufrir un infarto | przejść zawał (serca)
la bendición | błogosławieństwo
replantear la vida | przemyśleć życie na nowo, przewartościować swoje życie
dejar de fumar | rzucić palenie
comenzar a cuidarse | zacząć o siebie dbać
enfocarse en algo | skupić się, skoncentrować się na czymś

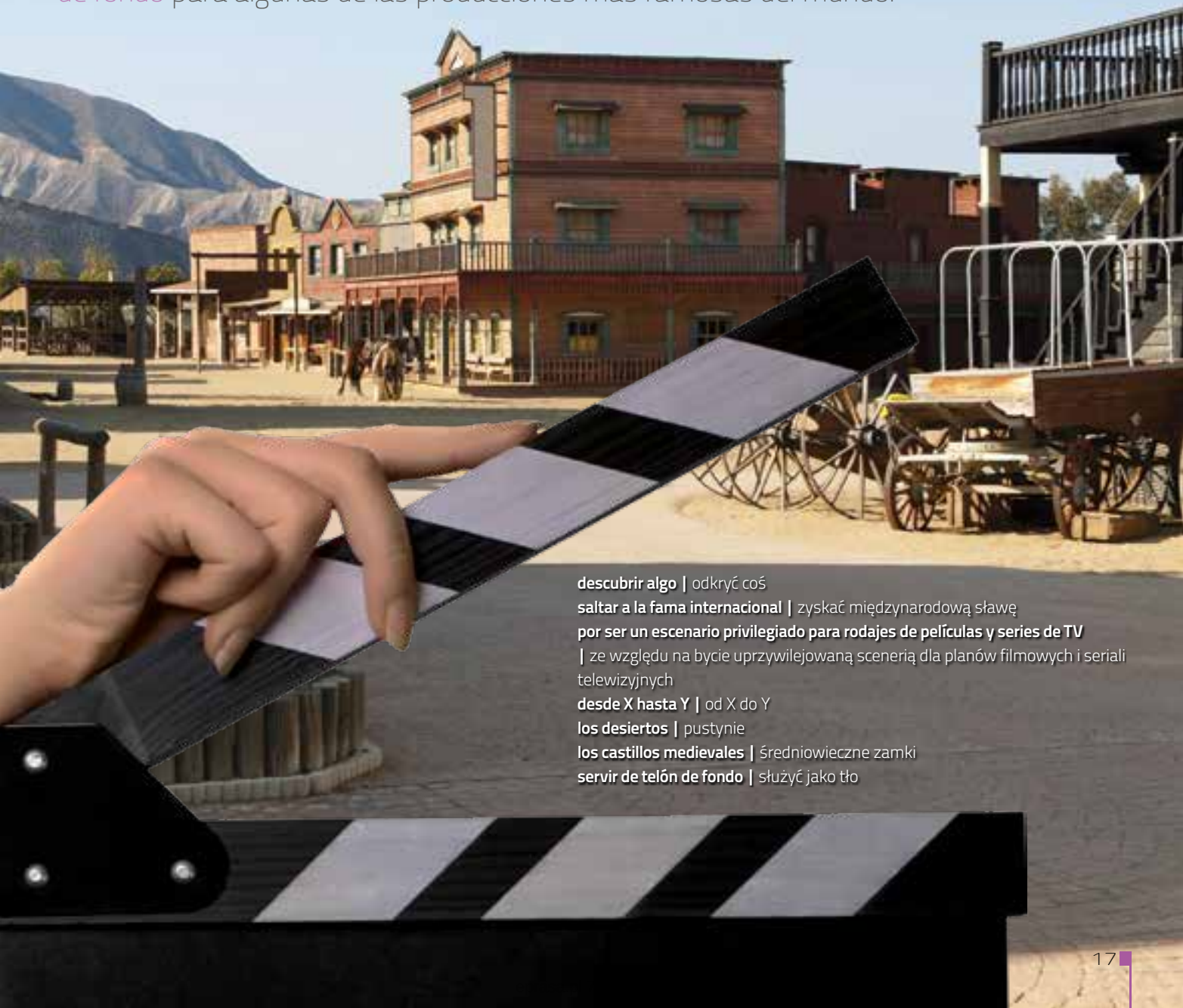
6 disfrutar la vida | cieszyć się życiem, czerpać radość z życia
encarar algo | stawić czemuś czoła, zmierzyć się z czymś
aportar algo a algo | wnosić coś do czegoś
el significado | znaczenie, sens
la profundidad | głębia
el legado | dziedzictwo, spuścizna
coherente | spójny, konsekwentny
sin renunciar a algo | nie rezygnując z czegoś
encontrarse en algo | znajdować się w czymś
el momento de plena madurez | moment pełnej dojrzałości
mantenerse vigente | pozostawać aktualnym, zachowywać ważność

eprasa.pl 7bf9f13342

España de película: descubre 5 lugares que saltaron a la fama internacional

por Estefanía Rodríguez García

España no solo es conocida por su historia, su cultura y su gastronomía, sino también por ser un escenario privilegiado para rodajes de películas y series de TV. Desde desiertos sorprendentes hasta castillos medievales, el país ofrece lugares que han servido de telón de fondo para algunas de las producciones más famosas del mundo.



descubrir algo | odkryć coś
saltar a la fama internacional | zyskać międzynarodową sławę
por ser un escenario privilegiado para rodajes de películas y series de TV | ze względu na bycie uprzywilejowaną scenerią dla planów filmowych i seriali telewizyjnych
desde X hasta Y | od X do Y
los desiertos | pustynie
los castillos medievales | średniowieczne zamki
servir de telón de fondo | służyć jako tło

En este artículo te presentamos 5 lugares icónicos que han aparecido en películas y series y que incluso puedes visitar en persona. Son solo una muestra: España cuenta con muchos otros escenarios repartidos por todo el país, desde montañas y playas hasta plazas y palacios históricos, cada uno con su propia historia y encanto. Para los amantes del cine, estas localizaciones ofrecen la oportunidad de descubrir rincones fascinantes, recorrer calles y paisajes que han inspirado grandes producciones y combinar turismo, cultura y entretenimiento en una misma experiencia.

incluso | nawet
la muestra | *tu:* próbka
repartidos por todo el país | rozmieszczone w całym kraju
los rincones fascinantes | fascynujące zakątki
recorrer calles y paisajes | przemierzać ulice i krajobrazy
combinar X y Y en una misma experiencia | łączyć X i Y w jednym doświadczeniu
el entretenimiento | rozrywka



1. Plaza de España, Sevilla

Construida para la Exposición Iberoamericana de 1929, la Plaza de España de Sevilla combina un estilo monumental con canales semicirculares y puentes pintorescos, convirtiéndola en un escenario perfecto para películas de fantasía y ciencia ficción. Su arquitectura la han convertido en una de las localizaciones más codiciadas por directores de cine de todo el mundo. En este lugar se rodó parte de *Star Wars: Episode II – Attack of the Clones*, donde la plaza se transformó en el planeta Naboo. También ha sido escenario de muchas otras producciones como *El dictador*, donde sus calles y vistas fueron utilizadas para crear escenas urbanas reconocibles internacionalmente. La combinación de su arquitectura y el espacio abierto permite rodajes espectaculares tanto de día como de noche, convirtiéndola en un lugar muy reconocible y apreciado en el cine.

los canales semicirculares | półkoliste kanały
los puentes pintorescos | malownicze mosty
convirtiéndola en X | zmieniając ją w X
más codiciado | najbardziej pożądany
rodar algo | kręcić coś (np. film)
el espacio abierto | otwarta przestrzeń
permitir algo | pozwalać na coś, umożliwiać coś
apreciado | ceniony

eprasa.pl 7bf9f13342



2. Peñíscola, Castellón

El Castillo del Papa Luna y el casco antiguo amurallado de Peñíscola convierten a esta localidad en un escenario ideal para películas y series de época, gracias a sus calles empedradas y su arquitectura medieval que recrean a la perfección la atmósfera de otras épocas. Pero Peñíscola se volvió mundialmente conocido cuando se convirtió en la famosa *Meereen* en Juego de Tronos (*Game of Thrones*), donde Daenerys Targaryen gobierna la ciudad desde su imponente castillo. También ha aparecido en producciones españolas como *Los últimos de Filipinas* y algunas escenas de *El Cid*. La combinación de mar, murallas y castillo convierte a Peñíscola en un destino especialmente atractivo para rodajes históricos y producciones de gran formato.

el casco antiguo amurallado | otoczone murem stare miasto
las calles empedradas | brukowane uliczki
recrear algo a la perfección | odtworzyć coś perfekcyjnie
volverse mundialmente conocido | stać się znanym na całym świecie
gobernar la ciudad desde su imponente castillo | rządzić miastem ze swojego imponującego zamku
aparecer | pojawiać się

3. San Juan de Gaztelugatxe, Vizcaya

Este islote rocoso de la costa vasca, al que se accede por un puente de piedra y una escalera de más de 200 peldaños, ofrece uno de los paisajes más espectaculares de España. La vista desde lo alto del islote es impresionante y ha hecho que se convierta en un escenario de película natural por excelencia. San Juan de Gaztelugatxe saltó a la fama internacional al convertirse en Rocadragón en *Juego de Tronos (Game of Thrones)*, el legendario castillo de la casa Targaryen. Más allá del atractivo de la serie, el lugar conserva un encanto histórico y religioso único: en la cima se encuentra una pequeña ermita del siglo X que los visitantes pueden visitar y desde donde se puede contemplar el mar que rodea el islote en todas direcciones.



el islote rocoso | skalista wysepka
al que se accede por X | do której (którego) ma się dostęp przez X
el puente de piedra | kamienny most
la escalera de más de 200 peldaños | schody mające ponad 200 stopni
la vista desde lo alto del islote | widok ze szczytu wysepki
por excelencia | w pełnym tego słowa znaczeniu
saltar a la fama internacional | zyskać międzynarodową sławę
encontrarse | *tu:* znajdować się
la ermita | pustelnia; mała kapliczka
rodear algo en todas direcciones | otaczać coś ze wszystkich stron

eprasa.pl 7bf9f13342



4. El Desierto de Tabernas, Almería

Con su paisaje árido y desértico, el Desierto de Tabernas ha servido como escenario de numerosas películas del oeste y producciones internacionales. Sus formaciones rocosas y su clima seco lo convierten en un lugar perfecto para recrear ambientes, por ejemplo, de otros planetas o del Viejo Oeste. Este desierto ha servido de escenario para clásicos del cine como *El bueno, el feo y el malo (The Good, the Bad and the Ugly)*, y más recientemente para producciones de ciencia ficción como *Andor* o escenas de *Han Solo: una historia de Star Wars (Han Solo: A Star Wars Story)*. Además de sus paisajes espectaculares, Tabernas cuenta con pueblos construidos especialmente para westerns, que se conservan como atractivos turísticos, ofreciendo a los visitantes la sensación de caminar por un auténtico set de película.

el paisaje árido y desértico | suchy i pustynny krajobraz
el oeste | zachód
recrear ambientes de otros planetas | odtwarzać środowiska z innych planet
además de X | oprócz X
contar con algo | posiadać, dysponować czymś
la sensación de caminar por un auténtico set de película | uczucie spacerowania po autentycznym planie filmowym



5. La Ciudad de las Artes y las Ciencias, Valencia

Este complejo futurista, diseñado principalmente por Santiago Calatrava con la colaboración de Félix Candela, es uno de los símbolos modernos de Valencia y del cine español contemporáneo. Con sus estructuras vanguardistas, pasarelas y estanques, ha sido utilizado para recrear ciudades del futuro y escenarios de ciencia ficción. Este escenario apareció en producciones como *Westworld*, donde se representa como una gran ciudad futurista, o en *Tomorrowland*, entre muchas otras. Su arquitectura permite crear ambientes cinematográficos impactantes, y es uno de los lugares más fotografiados y visitados de España, combinando turismo cultural con el encanto de haber sido protagonista de producciones internacionales.

el complejo futurista | futurystyczny kompleks
diseñado principalmente por alguien | zaprojektowany głównie przez kogoś
moderno | nowoczesny
las estructuras vanguardistas | awangardowe struktury
las pasarelas | *tu:* kładki, przejścia dla pieszych
los estanques | stawy
entre muchas otras | między wieloma innymi
impactante | robiący wrażenie
ser protagonista de algo | być bohaterem czegoś

España está llena de lugares que parecen salidos de una película; castillos medievales, plazas impresionantes, desiertos o playas singulares… su variedad de paisajes y arquitectura la convierte en un escenario natural perfecto. Estos 5 lugares no solo han sido el fondo de historias de fantasía, historia o ciencia ficción, sino que también permiten a los visitantes recorrer los mismos rincones que han visto en la pantalla, mezclando turismo y cine de una forma única. ¿Si tuvieras que elegir uno para visitar, cuál sería?

estar lleno de algo | być pełnym czegoś
la variedad | różnorodność
el fondo de algo | *tu:* tło czegoś
la pantalla | ekran
mezclar X y Y | mieszać X i Y
¿Si tuvieras que elegir uno para visitar, cuál sería? | Gdybyś musiał(a) wybrać jedno (miejsce) do odwiedzenia, które by to było?

eprasa.pl 7bf9f13342

Patataj Animals Sanctuary (Santuario de Animales Patataj)

NAGRANIA MP3
POBIERZ
KOD DOSTĘPU: m5q1
LUB ODSŁUCHAJ NA STRONIE espanol.edu.pl
POBIERZ CZYTNIK KODÓW: COLORFULMEDIA.PL/CZYTNIK

por Hanna Danielczak-Ziadi

La empatía, el cuidado del mundo que nos rodea y el comportamiento adecuado hacia él, son elementos fundamentales del desarrollo social. Lamentablemente, en Polonia este desarrollo se encuentra todavía en una fase incipiente en muchas áreas. No obstante, gracias a personas comprometidas —que ven, sienten y reaccionan de manera adecuada—, surgen organizaciones como Patataj Animals Sanctuary, que brindan ayuda a nuestros hermanos menores: los animales. Patataj comenzó su actividad enfocándose en los caballos, pero la ha ido expandiendo hasta incluir en sus acciones a otras especies animales. Les invitamos a conocer más de cerca la labor de nuestra fundación.



rodear a alguien | otaczać kogoś
comportamiento adecuado hacia él | odpowiednie zachowanie wobec niego
el desarrollo social | rozwój społeczny
encontrarse en una fase incipiente | znajdować się w fazie początkowej, być w powijakach
no obstante | niemniej jednak, pomimo to
comprometido | zaangażowany
surgir | pojawiać się, powstawać, wyłaniać się
brindar ayuda a alguien | nieść komuś pomoc
nuestros hermanos menores | nasi bracia mniejsi
comenzar algo | zacząć, rozpocząć coś
enfocarse en algo | skupiać się, koncentrować się na czymś
los caballos | konie
irse expandiendo | rozszerzać się, rozwijać się (stopniowo)
incluir algo | zawierać, obejmować coś

eprasa.pl 7bf9f13342

ESG: ¿Cuándo y en qué circunstancias nació Patataj Animals Sanctuary? ¿De dónde surgió la idea de combinar el polaco y el inglés en el nombre?

PAS: Patataj Animals Sanctuary nació de una necesidad del corazón, inicialmente como un lugar de rescate para caballos, ponis y burros que requerían cuidados constantes y especializados. Desde el principio, nuestro objetivo fue crear para ellos un hogar seguro para toda la vida. No gestionamos adopciones de estos animales, ya que la mayoría padece enfermedades crónicas, requiere atención veterinaria permanente y un enfoque especial debido a problemas de comportamiento, como el miedo o la agresividad.

El nombre bilingüe no es casualidad. En los Estados Unidos, el término "sanctuary" comúnmente designa un asilo donde los animales permanecen hasta el final de sus días, sin ser destinados a la adopción o al traspaso. Esta idea nos resultó muy cercana, por lo que combinamos el término polaco "Patataj" (que evoca el sonido del galope de los caballos con los que empezó todo) con la denominación inglesa que subraya el carácter de nuestra actividad.

ESG: Por favor, cuéntenos más sobre la labor de la fundación. ¿De qué animales se ocupan?

PAS: Nuestra actividad comenzó con animales de granja, principalmente equinos, pero con el tiempo incluimos también a los animales salvajes. Notamos que en Polonia un gran número de animales silvestres carece de ayuda real.

Un momento especial en nuestra historia fue la acogida de los primeros mapaches. En Polonia, esta especie es considerada invasora, lo que significa que no pueden ser liberados en la naturaleza porque amenazan a las especies autóctonas. Por lo tanto, estos animales suelen estar condenados al sacrificio o a vivir en un asilo. Sabíamos que teníamos que crear un lugar seguro para ellos.

Para poder ocuparnos de ellos legalmente, cumplimos con una serie de rigurosos requisitos formales e infraestructurales. Actualmente, también estamos en proceso de obtener los dictámenes y permisos necesarios para gestionar un centro de rehabilitación de animales salvajes, lo que requiere decisiones por parte de la Dirección General de Protección Ambiental.



Todos los animales que aparecen en la foto han sido rescatados.

1 en qué circunstancias | w jakich okolicznościach
combinar X y Y | łączyć X i Y
nacer de una necesidad del corazón | zrodzić się z potrzeby serca
el lugar de rescate para caballos, ponis y burros | miejsce ratunku dla koni, kucyków i osłów
requerir cuidados constantes y especializados | wymagać stałej i specjalistycznej opieki
desde el principio | od samego początku
el objetivo | cel
el hogar seguro para toda la vida | bezpieczny dom na całe życie
gestionar adopciones | zajmować się adopcjami
la mayoría | większość
padecer enfermedades crónicas | cierpieć na przewlekłe choroby
requerir atención veterinaria permanente | wymagać stałej opieki weterynaryjnej
el enfoque especial | szczególne podejście
debido a X | ze względu na X, z powodu X
los problemas de comportamiento | problemy behawioralne
el miedo | strach
el nombre bilingüe | dwujęzyczna nazwa
la casualidad | przypadek
los Estados Unidos | Stany Zjednoczone
designar algo | oznaczać, określać coś
el asilo | azyl
permanecer hasta el final de sus días | pozostać do końca swoich dni
sin ser destinados a la adopción o al traspaso | bez przeznaczania ich do adopcji lub dalszego przekazywania
evocar el sonido del galope de los caballos | przywoływać dźwięk, nawiązywać do dźwięku galopu koni
empezar algo | zacząć coś
subrayar algo | podkreślać coś
2 los animales de granja | zwierzęta gospodarskie
los equinos | koniowate
los animales salvajes | dzikie zwierzęta
los animales silvestres | zwierzęta dziko żyjące, leśne
carecer de ayuda real | nie otrzymywać, być pozbawionym realnej pomocy
la acogida de los primeros mapaches | przyjęcie pierwszych szopów praczy
ser considerada invasora | być uznanym za gatunek inwazyjny
no poder ser liberados en la naturaleza | nie móc być wypuszczonym na wolność
amenazar a alguien | zagrażać komuś
las especies autóctonas | rodzime gatunki
por lo tanto | dlatego też
estar condenados al sacrificio/a vivir en un asilo | być skazanym na uśpienie/na życie w azylu
ocuparse de alguien legalmente | zajmować się kimś zgodnie z prawem
cumplir con algo | spełniać coś, dopełniać czegoś (np. wymogów)
la serie de rigurosos requisitos formales e infraestructurales | szereg rygorystycznych wymogów formalnych i infrastrukturalnych
estar en proceso de obtener algo | być w trakcie uzyskiwania czegoś
los dictámenes y permisos | ekspertyzy i zgody
gestionar un centro de rehabilitación de animales salvajes | prowadzić ośrodek rehabilitacji dzikich zwierząt
la Dirección General de Protección Ambiental | Generalna Dyrekcja Ochrony Środowiska (GDOŚ)

eprasa.pl 7bf9f13342



ESG: ¿Cuánto tiempo requiere el cuidado diario de los animales? ¿Cómo es su rutina? ¿Qué se necesita para garantizar su bienestar?

PAS: El cuidado de los animales es un trabajo de jornada completa, sin días libres, sin importar el clima o la estación del año. Cada día comienza con la alimentación, el control del estado de salud y la administración de medicamentos a los animales que requieren terapia constante. Cuidamos la limpieza de los recintos y establos, preparamos comidas equilibradas y aseguramos que los animales puedan satisfacer sus necesidades naturales.

En el caso de animales miedosos o con historias de maltrato, la paciencia y la construcción de una relación basada en la confianza son fundamentales. El bienestar animal no es solo comida y medicina; es también sensación de seguridad, estabilidad y un entorno tranquilo.

ESG: ¿Con qué frecuencia llegan nuevos animales y cómo sucede?

PAS: Recibimos nuevos animales dependiendo de nuestra capacidad espacial y financiera. La mayoría de las veces son intervenciones tras avisos de particulares, instituciones o servicios de emergencia. En el caso de los animales salvajes, colaboramos con los órganos correspondientes, ya que cada decisión debe cumplir con la normativa legal vigente.

ESG: ¿Realizan también actividades educativas, por ejemplo, en escuelas o guarderías?

PAS: La educación es un elemento vital de nuestra labor. Intentamos concienciar a los

3 el cuidado diario de los animales | codzienna opieka nad zwierzętami
para garantizar su bienestar | aby zapewnić im dobrostan
el trabajo de jornada completa | praca na pełen etat (całodniowa)
sin días libres, sin importar el clima o la estación del año | bez dni wolnych, bez względu na pogodę czy porę roku
cada día | każdego dnia
la alimentación | *tu:* karmienie
el control del estado de salud | kontrola stanu zdrowia
la administración de medicamentos a alguien | podawanie komuś leków

WARTO ZAPAMIĘTAĆ

comprometido | zaangażowany

requerir terapia constante | wymagać stałej terapii
cuidar algo | dbać o coś, opiekować się czymś
la limpieza de los recintos y establos | czystość wybiegów i stajni
preparar comidas equilibradas | przygotowywać zbilansowane posiłki
asegurar que | upewniać się, że
poder satisfacer sus necesidades naturales | móc zaspokajać swoje naturalne potrzeby
miedoso | lękliwy, strachliwy
con historias de maltrato | z historią (ich) złego traktowania, znęcania się (nad nimi)
la paciencia | cierpliwość
basado en la confianza | oparty na zaufaniu
el bienestar animal | dobrostan zwierząt
también | również, także
la sensación de seguridad | poczucie bezpieczeństwa
la estabilidad | stabilność
el entorno tranquilo | spokojne otoczenie
llegar | przybywać, docierać, trafiać (do kogoś)
¿cómo sucede? | jak to się dzieje? w jaki sposób to się odbywa?
dependiendo de X | w zależności od X
la capacidad espacial y financiera | możliwości lokalowe i finansowe
la mayoría de las veces | najczęściej, w większości przypadków
4 tras X | po X, w następstwie X, na skutek X
los avisos de particulares, instituciones o servicios de emergencia | zgłoszenia od osób prywatnych, instytucji lub służb ratunkowych
en el caso de X | w przypadku X
deber cumplir con algo | musieć spełniać coś
la normativa legal vigente | obowiązujące przepisy prawne
la guardería | przedszkole, żłobek
vital | *tu:* kluczowy
intentar concienciar a alguien | próbować uświadamiać kogoś

eprasa.pl 7bf9f13342



Sandra Slawska – la vicepresidenta de Patataj con Maike – un caballo que iba a ser sacrificado porque no podía ser montado. Gracias a la intervención de una veterinaria, que en lugar de sacrificarlo contactó con Patataj, el caballo ha sido rescatado.

niños y jóvenes sobre la responsabilidad hacia los animales, las consecuencias del abandono o de las decisiones impulsivas, y por qué la protección de las especies autóctonas es tan importante. Creemos que el cambio empieza por la conciencia.

ESG: ¿Qué condiciones se deben cumplir para abrir una fundación como Patataj Animals Sanctuary? ¿Qué recursos financieros se necesitan para empezar?

PAS: Gestionar un santuario es una responsabilidad enorme, tanto legal como financiera. Es necesario garantizar una infraestructura adecuada, adaptada a las necesidades de cada especie y, en el caso de los animales salvajes, cumplir con requisitos formales muy estrictos.

Los costes incluyen la compra o alquiler de terrenos, la construcción de recintos seguros, instalaciones veterinarias, comida especializada, tratamientos y el mantenimiento diario. Es una actividad que requiere fuentes de financiación estables y una planificación a largo plazo.

5

ESG: ¿Cómo se puede apoyar su labor?

PAS: El apoyo puede tener diversas formas: desde donaciones financieras o el aporte del 1,5% de los impuestos, hasta donaciones de materiales o voluntariado. También es de gran importancia compartir información sobre nuestra labor y sensibilizar a la sociedad sobre las necesidades de los animales que cuidamos.

ESG: ¿Hay algo que les gustaría transmitir a nuestros lectores?

PAS: Nos gustaría invitar a reflexionar sobre la responsabilidad humana hacia los animales, tanto los domésticos y de granja como los salvajes. Cada decisión tiene consecuencias, y los animales dependen totalmente de nosotros.

Creemos que la empatía, el conocimiento y el valor para reaccionar ante el daño pueden cambiar el mundo de verdad, incluso si todo comienza con una sola vida salvada.

6

5 la responsabilidad hacia los animales | odpowiedzialność wobec zwierząt
las consecuencias del abandono/de las decisiones impulsivas | konsekwencje porzucenia/impulsywnych decyzji
la protección de las especies autóctonas | ochrona rodzimych gatunków
el cambio empieza por la conciencia | zmiana zaczyna się od świadomości
deber cumplir algo | mieć obowiązek spełnienia czegoś
los recursos financieros | zasoby finansowe
gestionar un santuario | zarządzać sanktuarium, prowadzić azyl
tanto... como... | zarówno... jak i...
cumplir con requisitos formales muy estrictos | spełniać bardzo rygorystyczne wymogi formalne
la compra o alquiler de terrenos | zakup lub wynajem terenów
la construcción de recintos seguros, instalaciones veterinarias | budowa bezpiecznych wybiegów, zaplecza weterynaryjnego
los tratamientos | leczenie
el mantenimiento diario | codzienne utrzymanie
requerir fuentes de financiación estables | wymagać stabilnych źródeł finansowania
la planificación a largo plazo | planowanie długoterminowe
6 apoyar algo | wspierać coś
el apoyo | wsparcie
diverso | różnorodny
desde... hasta... | od... do...
las donaciones financieras o el aporte del 1,5% de los impuestos | darowizny finansowe lub przekazanie 1,5% podatku
las donaciones de materiales o voluntariado | darowizny rzeczowe lub wolontariat
compartir información sobre algo | dzielić się informacjami o czymś
transmitir algo a alguien | przekazać coś komuś
depender totalmente de alguien | zależeć całkowicie od kogoś
creer que | wierzyć, że; uważać, że
el conocimiento | wiedza
el valor para reaccionar ante el daño | odwaga, by reagować na krzywdę
incluso si todo comienza con una sola vida salvada | nawet jeśli wszystko zaczyna się od jednego uratowanego życia

eprasa.pl 7bf9f13342

7 cosas que habrías visto si hubieras vivido en la época de Franco

por María Barnuevo Alameda

Imagina por un momento que tuvieras una máquina del tiempo y se te ocurriera la absurda idea de pasar unos meses en la época franquista. ¿Qué cosas observarías? Sigue leyendo para descubrirlo.



7 cosas que habrías visto si hubieras vivido en la época de Franco | 7 rzeczy, które zobaczyłbyś, gdybyś żył w czasach Franco
imagina que tuvieras una máquina del tiempo | wyobraź sobie, że miałbyś maszynę do podróży w czasie
se te ocurriera la absurda idea de pasar unos meses en la época franquista | wpadł ci do głowy absurdalny pomysł spędzenia kilku miesięcy w epoce frankistowskiej
descubrir algo | odkryć coś

Un apunte histórico antes de empezar, por si hay algún despistado en la sala que no acaba de situarse. *(Si no te gusta la historia, calma, que el apunte será muy breve.)*

En 1936, mientras Europa amasaba lo que más tarde sería la Segunda Guerra Mundial, en España estallaba la Guerra Civil. Fue una guerra entre el bando republicano –*que defendía la Segunda República*– y el bando sublevado –*es decir, quienes se oponían a ella*–.

Desgraciadamente, las armas aparecen cuando la palabra fracasa. Y la palabra fracasó estrepitosamente. Al no conseguirse un entendimiento entre las dos partes, comenzó un largo periodo en el que la incapacidad de solucionar las diferencias de manera pacífica llevó a la destrucción de España, a un balance de víctimas estremecedor y a la implantación, en 1939, de un régimen autoritario liderado por Francisco Franco que duró hasta 1975.

Bien, parece que una vez ubicados, ya estamos listos para viajar con nuestra máquina del tiempo a España, a los años del franquismo. Así que… ¡abróchate el cinturón, que salimos!

Una vez allí, esto es lo que nos encontramos:

1. No se puede hablar del gobierno, ni criticar al régimen de ninguna manera, ni expresar ideas políticas que no sigan el discurso de la dictadura. Para tener una vida tranquila es mejor ver, oír y callar...

2. También te encuentras con que una película subidita de tono (o contraria a los valores más conservadores) es prácticamente imposible que pase la censura. Porque, o bien se le pegaba un tijeretazo a la cinta o, si era mucha la desfachatez de los guionistas, directamente no se proyectaba en los cines.

3. Con la literatura ocurre un tanto de lo mismo: muchos libros no pasan el filtro oficial. Por eso, los autores tienen que ingeniárselas para decir las cosas sin decirlas. ¿Cómo? Usando metáforas y símbolos, por ejemplo, a través de la literatura de quiosco, como la fantástica, donde se produce una transgresión que permite hablar de temas tabú. Un buen ejemplo de ello es el cuento

1 el apunte histórico | wzmianka historyczna
antes de empezar | przed rozpoczęciem
por si hay algún despistado en la sala que no acaba de situarse | na wypadek, gdyby na sali był ktoś roztargniony, kto nie do końca się orientuje w temacie
calma | spokojnie
mientras | podczas gdy, w trakcie
amasar algo | gromadzić coś, zbierać (np. majątek, siły)
lo que más tarde sería... | to, co później miało być/stać się...
la Segunda Guerra Mundial | II wojna światowa
estallar | wybuchnąć (np. o wojnie lub bombie)
la Guerra Civil | hiszpańska wojna domowa
entre el bando republicano | pomiędzy stroną republikańską
defender la Segunda República | bronić Drugiej Republiki
el bando sublevado | strona powstańcza, buntownicy (nacjonaliści Franco)
es decir | to znaczy, innymi słowy
quienes se oponían a ella | ci, którzy się jej sprzeciwiali
desgraciadamente | niestety
las armas aparecen cuando la palabra fracasa | broń pojawia się, gdy słowo zawodzi
estrepitosamente | z hukiem, sromotnie
al no conseguirse un entendimiento entre las dos partes | wobec braku osiągnięcia porozumienia między obiema stronami
comenzar | zacząć, rozpocząć (się)

1

2 la incapacidad de solucionar las diferencias de manera pacífica | niezdolność do rozwiązania różnic w sposób pokojowy
llevar a algo | doprowadzić do czegoś
el balance de víctimas estremecedor | przerażający bilans ofiar
la implantación de un régimen autoritario liderado por Francisco Franco | wprowadzenie reżimu autorytarnego pod przywództwem Francisco Franco
durar hasta X | trwać do X
parece que una vez ubicados | wydaje się, że skoro już się zorientowaliśmy (w sytuacji)
estar listo | być gotowym
¡abróchate el cinturón, que salimos! | zapnij pasy, ruszamy!
encontrar algo | znaleźć coś
ni... ni... | ani... ani...
de ninguna manera | w żaden sposób, za żadne skarby
expresar ideas políticas | wyrażać poglądy polityczne
que no sigan el discurso de la dictadura | które nie są zgodne z linią (narracją) dyktatury
para tener una vida tranquila | aby mieć spokojne życie
es mejor | lepiej jest...
ver, oír y callar | widzieć, słyszeć i milczeć

2

3 la película subidita de tono | film z odważniejszymi scenami
contrario a los valores más conservadores | sprzeczny z najbardziej konserwatywnymi wartościami
es prácticamente imposible que pase la censura | jest praktycznie niemożliwe, aby przeszło przez cenzurę
o bien se le pegaba un tijeretazo a la cinta | albo wycinano fragmenty z taśmy
o directamente no se proyectaba en los cines | albo w ogóle nie wyświetlano go w kinach
la desfachatez de los guionistas | bezczelność/tupet scenarzystów
ocurrir un tanto de lo mismo | dziać się podobnie
no pasar el filtro oficial | nie przejść oficjalnego filtra (kontroli, cenzury)
tener que | musieć
ingeniarse | wykazać się pomysłowością
para decir las cosas sin decirlas | aby mówić rzeczy bez ich (bezpośredniego) wypowiadania
a través de X | poprzez X, za pośrednictwem X
la literatura de quiosco | literatura kioskowa (tania, popularna literatura, np. romanse lub kryminały)
la transgresión | przekroczenie, naruszenie norm
permitir hablar de temas tabú | pozwalać na mówienie o tematach tabu
el cuento | opowiadanie, bajka

3

eprasa.pl 7bf9f13342

Más allá de la muerte, de Noel Clarasó. *(Por cierto, una lectura muy recomendable.)*

4. Otro aspecto que vemos en la dictadura es el sufrimiento de las mujeres durante esos años. Observas que su libertad está severamente restringida. Además de verse empujadas a reducir su vida a su rol como amas de casa –desempeñar cualquier otro papel es fuertemente criticado–, legalmente son tratadas como si fueran menores de edad o personas discapacitadas. Debido a la llamada *licencia marital*, la mujer no puede, por ejemplo, abrir una cuenta bancaria por sí misma o firmar un contrato de trabajo sin el permiso de su marido.

5. También nos encontramos con una íntima relación entre el Estado y la Iglesia, lo que se traduce en una fuerte influencia de la religión católica en la vida cotidiana. Quienes no siguen un comportamiento considerado ejemplar tienen una vida muy difícil, ya que la sociedad se encarga de recordarles a cada momento lo horripilante de sus "pecados".

6. En la misma línea, observamos que la educación es muy estricta y que usar el castigo físico con los niños es el pan de cada día. No es raro vislumbrar la chancla de una madre sobrevolar el salón en dirección a un hijo díscolo o encontrarnos con escuelas donde los borradores de la pizarra son usados como proyectiles para alcanzar a los alumnos poco aplicados.

7. Y, por último, nos topamos con un silencio asfixiante: memorias silenciadas de las víctimas de la Guerra Civil. Y es que las heridas se convierten en un tema tabú y tardarían en salir a la luz ya bien entrada la democracia.

Todo esto encontraríamos en nuestro viaje en el tiempo. Ausencia de elecciones, represión y censura. Como dice la trillada frase: "El pueblo que no conoce su historia está condenado a repetirla". Y tal vez la frase esté tan trillada de tanta verdad que encierra.

Tratemos, pues, de conocer nuestra historia para no olvidarla; pero, ojo, no solo aquella escrita por los vencedores *(todos sabemos que el ego puede torcer hasta la pluma más objetiva)*, también la historia de los vencidos, ya que lo que se oculta importa tanto como lo que se narra.

WARTO ZAPAMIĘTAĆ

el silencio asfixiante | dusząca cisza

4 Más allá de la muerte | *tytuł:* Poza śmiercią, Dalej niż śmierć
el sufrimiento de las mujeres | cierpienie kobiet
estar severamente restringido | być surowo ograniczonym
además de X | oprócz X, poza X
verse empujado a X | czuć się zmuszonym do X
desempeñar cualquier otro papel es fuertemente criticado | odgrywanie jakiejkolwiek innej roli jest mocno krytykowane
legalmente | w świetle prawa
ser tratado | być traktowanym
como si fueran menores de edad o personas discapacitadas | jak gdyby były niepełnoletnie lub niepełnosprawne
debido a X | z powodu X, ze względu na X
la llamada licencia marital | tak zwana zgoda małżeńska
abrir una cuenta bancaria por sí misma | otworzyć konto bankowe na własną rękę/ samodzielnie
firmar un contrato de trabajo sin el permiso de su marido | podpisać umowę o pracę bez pozwolenia męża
el Estado | państwo
la Iglesia | Kościół

5 la fuerte influencia de la religión católica en la vida cotidiana | silny wpływ religii katolickiej na życie codzienne
seguir un comportamiento considerado ejemplar | postępować w sposób uznawany za wzorowy
encargarse de hacer algo | zajmować się robieniem czegoś, brać na siebie zrobienie czegoś
recordarle algo a alguien | przypominać komuś o czymś
lo horripilante de sus "pecados" | przerażającą naturę ich „grzechów"
ser muy estricto | być bardzo surowym
usar el castigo físico con los niños | stosować kary cielesne wobec dzieci
el pan de cada día | *idiom.* chleb powszedni, coś codziennego
vislumbrar algo | dostrzec coś
la chancla de una madre sobrevolar el salón en dirección a un hijo díscolo | kapeć matki przelatujący przez salon w kierunku nieposłusznego syna
el borrador de la pizarra | gąbka do tablicy
ser usado como proyectil | być używanym jako pocisk
para alcanzar a los alumnos poco aplicados | aby trafić w mało pilnych uczniów
por último | na koniec
toparse con algo | natknąć się na coś
el silencio asfixiante | dusząca cisza

6 las heridas | rany
convertirse en un tema tabú | stać się tematem tabu
tardar en salir a la luz | długo nie wychodzić na jaw
ya bien entrada la democracia | już w mocno ugruntowanej demokracji
la ausencia de elecciones | brak wyborów
"El pueblo que no conoce su historia está condenado a repetirla". | „Naród, który nie zna swojej historii, jest skazany na jej powtórzenie".
y tal vez la frase esté tan trillada de tanta verdad que encierra | i być może to powiedzenie jest tak oklepane przez ogrom prawdy, jaką w sobie kryje
tratar de hacer algo | starać się coś zrobić, próbować coś zrobić
para no olvidarla | aby o niej nie zapomnieć
ojo | *tu:* uwaga, *dosł.* oko
los vencedores | zwycięzcy
torcer algo | wykręcać coś, naginać coś (np. prawdę lub fakty)
hasta la pluma más objetiva | nawet najbardziej obiektywne pióro
los vencidos | pokonani
lo que se oculta importa tanto como lo que se narra | to, co się ukrywa, ma takie samo znaczenie, jak to, co się opowiada

eprasa.pl 7bf9f13342

C1-C2

ENCONTRAR O ENCONTRARSE: ¿sabes cuál es la diferencia?

por María Barnuevo Alameda

Si estás aprendiendo español, seguro que más de una vez has visto un ***se*** acompañando a un verbo. Y seguro que quieres una explicación clara y con buenos ejemplos para entenderlo. ¡Pues vamos a ello!

encontrar/encontrarse | *tu:* znaleźć, natknąć się (na coś)
¿Sabes cuál es la diferencia? | Czy wiesz, jaka jest różnica?
seguro que más de una vez | na pewno więcej niż raz, z pewnością nie raz
un se acompañando a un verbo | zaimek "se" towarzyszący czasownikowi
¡Pues vamos a ello! | No to do dzieła! /Zaczynajmy! /No to bierzmy się za to!



POBIERZ NAGRANIA MP3
KOD DOSTĘPU: m5q1
LUB ODSŁUCHAJ NA STRONIE espanol.edu.pl
POBIERZ CZYTNIK KODÓW: COLORFULMEDIA.PL/CZYTNIK

eprasa.pl 7bf9f13342

El pronombre ***se***

Es una palabra tan cortita pero tan complicada al mismo tiempo… Parece mentira que pueda dar tanta guerra a los estudiantes.

De entrada, debes saber que el pronombre *se* tiene más de un uso, pero hoy vamos a hablar solo del llamado "*se* sorpresón" (al final del artículo entenderás por qué lo hemos rebautizado así en plan de broma).

1 el pronombre | zaimek
parece mentira | wydaje się to nie do wiary, aż trudno uwierzyć
que pueda dar tanta guerra a los estudiantes | że może sprawiać uczniom tyle problemów
de entrada | na wstępie, na początek
tener más de un uso | mieć więcej niż jedno zastosowanie
"se sorpresón" | „wielka niespodzianka se" (autor tekstu nadaje własną, żartobliwą nazwę konkretnej funkcji zaimka "*se*")
al final del artículo entenderás por qué lo hemos rebautizado así en plan de broma | na końcu artykułu zrozumiesz, dlaczego nazwaliśmy go tak żartobliwie/przechrzciliśmy go tak dla żartu



1

El verbo ***encontrar***

Si buscas algo, lo encuentras (bueno, casi siempre).

Un ejemplo es el de Cristina. Desde hace tiempo busca piso en Madrid. Ya sabemos que la situación es dramática en la capital de España (hay pocos pisos y son muy caros). No obstante, Cristina, con su sueldo mileurista, no abandona.

Después de meses de búsqueda en *Idealista.com*, Cristina *encuentra* un piso ideal para ella.

Cuidado: *"Encuentra un piso"*, no estamos diciendo: *"Se encuentra un piso"*, porque fíjate que lo estaba buscando. Ha entrado cada día en la web para ver los nuevos anuncios. Ha ido a ver pisos. Ha negociado precios. Ha pedido opiniones. Y, por fin, ha encontrado el piso de sus sueños.

2 si buscas algo, lo encuentras | jeśli czegoś szukasz, znajdziesz to
casi siempre | prawie zawsze
desde hace tiempo | od dłuższego czasu
buscar piso en Madrid | szukać mieszkania w Madrycie
ser muy caro | być bardzo drogim
no obstante | niemniej jednak
con su sueldo mileurista | ze swoją pensją „mileuristy" (osoby zarabiającej ok. 1000 euro, co w dużych miastach Hiszpanii uchodzi za niską pensję)
no abandonar | nie poddawać się, nie porzucać (poszukiwań)
fíjate que lo estaba buscando | uważaj/spójrz, (właśnie) go szukała
Ha entrado cada día en la web para ver los nuevos anuncios. | Codziennie wchodziła na stronę, żeby zobaczyć nowe ogłoszenia.
Ha ido a ver pisos. | Chodziła oglądać mieszkania.
Ha negociado precios. | Negocjowała ceny.
Ha pedido opiniones. | Prosiła o opinie.
Ha encontrado el piso de sus sueños. | Znalazła mieszkanie swoich marzeń.

2

El verbo ***encontrarse***

Con el verbo *encontrarse* pasa algo totalmente diferente. ¿Qué nos dice este *se*? Pues este *se* sirve para indicar que encontramos algo que no estábamos buscando. ¡Sorpresa!

Vamos a contarte el caso de José para que lo entiendas.

José es un hombre bastante despistado. Un día pierde las llaves de su coche. Busca desesperado por toda la casa. No las encuentra. Dios mío, ¿dónde ha metido las llaves? Después de varios días, deja de buscar y se hace una copia nueva.

Al cabo de unas semanas, se pone su abrigo azul. Mete la mano en el bolsillo y, ¡uy!, ¿qué *se encuentra?* ¡Las llaves de su coche! Este hombre cualquier día pierde la cabeza.

¿Te has dado cuenta? "Se *encuentra las llaves de su coche"*. Necesitamos el pronombre *se* para acompañar al verbo. Porque José no buscaba las llaves en ese momento, las había dado por perdidas.

3 pasa algo totalmente diferente | wydarza się coś zupełnie innego
servir para indicar que encontramos algo que no estábamos buscando | służyć do wskazania, że znaleźliśmy coś, czego nie szukaliśmy
bastante despistado | dość roztargniony
un día | pewnego dnia
perder las llaves del coche | zgubić kluczyki do samochodu
Busca desesperado por toda la casa | Szuka zdesperowany po całym domu…
¿dónde ha metido las llaves? | gdzie on włożył te klucze?
después de varios días | po kilku dniach
dejar de buscar | przestać szukać
hacerse una copia nueva | dorobić sobie nową kopię (kluczy)
al cabo de unas semanas | po upływie kilku tygodni
ponerse su abrigo azul | założyć swój niebieski płaszcz
meter la mano en el bolsillo | włożyć rękę do kieszeni
¿qué se encuentra? | co znajduje?/na co trafia?
Este hombre cualquier día pierde la cabeza. | Ten człowiek pewnego dnia straci głowę.
¿Te has dado cuenta? | Zdałeś sobie sprawę?/Zauważyłeś?

3

eprasa.pl 7bf9f13342

WARTO ZAPAMIĘTAĆ

tener más de un uso | mieć więcej niż jedno zastosowanie

Otro ejemplo. Fíjate en estas frases:

1. Los choques culturales que *encontrarás* en España.

Antes de viajar, alguien ya te ha hablado de ellos: tu profe, un libro, un podcast. Sabes que existen y de alguna manera estás preparado para encontrarlos. No los descubres por casualidad.

2. Los choques culturales que puedes *encontrarte* en España.

En esta situación, vas a la aventura. No has hablado antes de ello y nadie te los ha contado. No sabes que los choques están allí, como José con sus llaves, te topas con ellos inesperadamente.

Y por eso hemos bautizado a este uso del pronombre *se* como el "*se* sorpresón", porque si *encuentras* algo es que lo estás buscando. Ahora bien, si *te encuentras* con algo, es que la vida te está dando una sorpresa.

4 el choque cultural | szok kulturowy
antes de viajar | przed podróżą
de alguna manera | w pewien sposób, poniekąd
No los descubres por casualidad. | Nie odkrywasz ich przez przypadek.
vas a la aventura | idziesz/jedziesz w nieznane; szukasz przygody
No has hablado antes de ello, nadie te los ha contado. | Nie rozmawiałeś o tym wcześniej, nikt ci o nich nie opowiedział.
toparse con algo inesperadamente | natknąć się na coś niespodziewanie
si encuentras algo es que lo estás buscando | jeśli coś znajdujesz, to znaczy, że tego szukasz
si te encuentras con algo es que la vida te está dando una sorpresa | jeśli się na coś natykasz, to znaczy, że życie sprawia ci niespodziankę

4

7 usos del SE que debes conocer

- **Reflexibilidad:** indica que el sujeto que realiza la acción también la recibe.
  La presentadora *se maquilla* todos los días. El señor *se afeita* una vez a la semana.

- **Reciprocidad:** la acción es mutua entre varias personas.
  Ellos *se miran* porque se aman. Los vecinos *se ayudan* entre ellos.

- **Énfasis:** cuando quieres poner atención en la acción (si lo quitas, la frase sigue teniendo sentido).
  Juan *se come* la tortilla de patata. Ana *se aprende* la lista de palabras importantes antes del viaje.

- **Acciones involuntarias:** se usa cuando el sujeto sufre una acción.
  El viajero se mareó en el autobús. ¡Cuidado con la maleta que se cae!

- **Indicación de lugar:** para subrayar el punto de partida o reforzar el lugar de destino.
  Mis amigos *se marcharon* al extranjero. Pedro *se viene* a mi casa unos días.

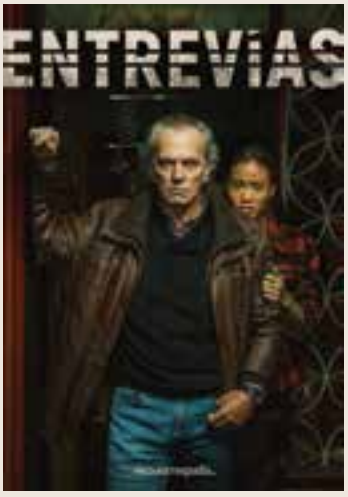
- **Construcciones impersonales:** oculta el sujeto cuando es desconocido, obvio o no se quiere nombrar.
  Se ha cometido un robo. *Se vende* piso en Alicante.

- **Cambio de significado:** el uso del pronombre cambia el significado del verbo.
  Se encontró con Tomás en la calle (por casualidad). Por fin *encontró* las llaves (las estaba buscando).

indicar que | wskazywać, że
el sujeto que realiza la acción también la recibe | podmiot, który wykonuje czynność, jednocześnie ją otrzymuje
afeitarse | golić się
la reciprocidad | wzajemność
la acción es mutua entre varias personas | czynność jest wzajemna między wieloma osobami
el énfasis | emfaza, nacisk
cuando quieres poner atención en la acción | kiedy chcesz zwrócić uwagę na czynność
si lo quitas, la frase sigue teniendo sentido | jeśli to usuniesz, zdanie nadal ma sens
antes del viaje | przed podróżą
las acciones involuntarias | czynności mimowolne
se usa cuando el sujeto sufre una acción | używa się, gdy podmiot doświadcza czynności (podlega jej)
marearse | dostać zawrotów głowy
¡Cuidado con la maleta que se cae! | Uważaj na walizkę, zaraz spadnie!
la indicación de lugar | wskazanie miejsca
para subrayar el punto de partida | aby podkreślić punkt wyjścia
reforzar el lugar de destino | podkreślić miejsce docelowe
marcharse al extranjero | wyjechać za granicę
oculta el sujeto cuando es desconocido, obvio o no se quiere nombrar | ukrywa podmiot, gdy jest on nieznany, oczywisty lub gdy nie chce się go wymieniać
cometer un robo | dokonać kradzieży
el cambio de significado | zmiana znaczenia
el uso del pronombre cambia el significado del verbo | użycie zaimka zmienia znaczenie czasownika
encontrarse con alguien | spotkać kogoś, natknąć się na kogoś
por casualidad | przez przypadek
las estaba buscando | szukał ich

eprasa.pl 7bf9f13342

Entrevías*



por Hanna Danielczak-Ziadi

La serie española Entrevías (2021-2024), creada por David Bermejo, aborda diversos temas familiares y sociales difíciles, incluyendo violencia extrema, por lo que no se recomienda para niños, adolescentes, ni personas altamente sensibles. Está protagonizada por José Coronado,en el papel de un abuelo veterano de guerra, y Nona Sobo,como su nieta. La trama transcurre en un barrio dominado en gran medida por la corrupción y el narcotráfico.

La protagonista es víctima de un ataque brutal —una agresión sexual— que se convierte en el punto de partida de la historia. El personaje principal, el abuelo, se fija como objetivo vengarse por lo ocurrido y proteger a su nieta. Los acontecimientos presentados muestran el lado duro, despiadado y cruel de la naturaleza humana, pero también lo que una persona es capaz de hacer por amor a los demás.

** Oficjalne tłumaczenie tytułu serialu to „Po złej stronie torów", ale Entrevías to dzielnica Madrytu, w której rozgrywa się ten serial.*

Irene, ya. Cuéntale lo que pasó.	Irene, dość tego. Opowiedz jej, co się stało.
No tengo nada que contar.	Nie mam nic do powiedzenia.
Tú has querido quedarte conmigo.	To ty chciałaś u mnie zostać.
Eso implica seguir mis normas.	To oznacza przestrzeganie moich zasad.
Si no le cuentas ahora mismo a la inspectora lo que te pasó, te vuelves con tu madre.	Jeśli nie powiesz teraz policjantce, co ci się stało, wrócisz do matki.
Déjame en paz.	Daj mi spokój.
¿Cómo vas, bonita?	Jak leci, śliczna?
¿Te pongo otra cosita? ¿Unos churritos?	Podać coś jeszcze? Churros?
¿Tirso, puedo tutearte, verdad?	Tirso, mogę ci mówić na ty, prawda?
¿Qué es lo que quieres?	Czego chcesz?
Bueno, quiero saberlo todo.	Cóż, chcę wiedzieć wszystko.
Entonces ve al colegio.	Więc idź do szkoły.
A ver, te voy a decir lo que ya sé.	Powiem ci, co już wiem.
Sé que tú y tus dos amigos sois los Robin Hood de Entrevías.	Wiem, że ty i twoi dwaj koledzy jesteście Robin Hoodami z Entrevías.
Y el resto me lo vas a contar ahora mismo con pelos y señales.	A resztę opowiesz mi teraz ze wszystkimi szczegółami.
No te voy a contar una mierda.	*wulg.* Gówno ci opowiem.
Tirso, yo creo que no entiendes la gravedad del asunto.	Tirso, sądzę, że nie rozumiesz powagi sytuacji.
O colaboras conmigo o publicaré vuestros nombres.	Albo będziesz ze mną współpracował, albo opublikuję wasze dane.
Todo el mundo sabrá que sois los Robin Hood.	I wszyscy się dowiedzą, że jesteście Robin Hoodami.
El que no entiende eres tú.	To ty nie rozumiesz.
No vas a publicar nuestros nombres.	Nie opublikujesz naszych danych.
Porque, si lo haces, nos matarán.	Bo jeśli to zrobisz, zabiją nas.

eprasa.pl 7bf9f13342

Español sobre ruedas: cómo hablar de averías y reparaciones

por Estefanía Rodríguez García

En el día a día, es muy común tener que hablar sobre problemas relacionados con el coche, ya sea en un taller, al solicitar asistencia en carretera o al pedir una cita para su mantenimiento. Por eso, aprender este tipo de vocabulario y expresiones resulta especialmente útil para desenvolverse con soltura en situaciones reales. A continuación, presentamos tres diálogos prácticos y realistas que reflejan distintas situaciones relacionadas con averías y mantenimiento del vehículo.



sobre ruedas | *dosł.* na kołach, *idiom.* bez problemów
en el día a día | na co dzień, w codziennym życiu
es muy común | to bardzo powszechne
tener que | musieć
ya sea en un taller | czy to w warsztacie
al solicitar asistencia en carretera | przy zgłaszaniu awarii, proszeniu o pomoc drogową
al pedir una cita para su mantenimiento | przy umawianiu wizyty na jego przegląd
resultar especialmente útil | okazać się szczególnie użytecznym
para desenvolverse con soltura en situaciones reales | aby swobodnie radzić sobie w rzeczywistych sytuacjach
reflejar algo | odzwierciedlać coś
relacionado con averías y mantenimiento del vehículo | związany z awariami i konserwacją pojazdu

POBIERZ NAGRANIA MP3

KOD DOSTĘPU: m5q1

LUB ODSŁUCHAJ NA STRONIE espanol.edu.pl

POBIERZ CZYTNIK KODÓW: COLORFULMEDIA.PL/CZYTNIK

Conversación en el taller

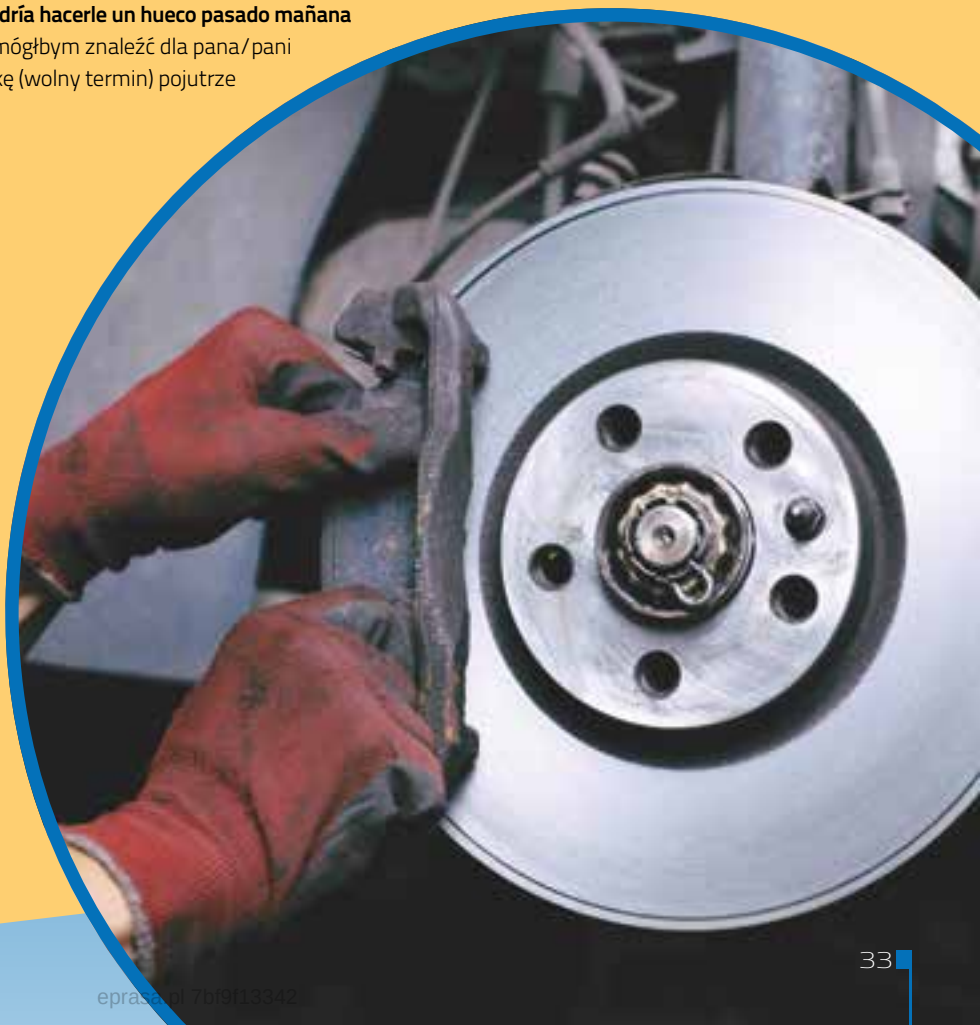
Mecánico: Buenos días.
Cliente: Buenos días.
Mecánico: Dígame, ¿en qué puedo ayudarle?
Cliente: Pues desde hace unos días noto un ruido raro al frenar, como un chirrido.
Mecánico: ¿Le pasa siempre o solo cuando el coche está frío?
Cliente: Sobre todo al principio, pero luego sigue, aunque menos.
Mecánico: Vale, puede ser desgaste de las pastillas de freno. ¿Ha notado si vibra el volante?
Cliente: Sí, un poco, sobre todo en bajadas.
Mecánico: Entonces también podría haber algo de deformación en los discos. Lo mejor es revisarlo.
Cliente: ¿Es algo grave?
Mecánico: No necesariamente, pero conviene revisarlo cuanto antes y cambiar las piezas si fuese necesario. Los frenos son seguridad.
Cliente: Claro, prefiero no arriesgar. ¿Cuánto tardarían?
Mecánico: Tengo una lista de espera de tres semanas, pero podría hacerle un hueco pasado mañana. Una vez recibidas las piezas, lo tendría reparado en un par de días.
Cliente: Perfecto, entonces se lo dejo ya en el taller para que pueda revisarlo cuanto antes.
Mecánico: De acuerdo, le llamamos en cuanto lo tengamos revisado.
Mecánico: ¿Le parece bien que le hagamos también una revisión general?
Cliente: Sí, ya que está aquí, mejor comprobar todo.
Mecánico: Perfecto, miraremos niveles de líquidos, neumáticos y filtros.
Cliente: Genial, así me quedo más tranquilo.
Mecánico: Le avisamos en cuanto tengamos un diagnóstico completo para darle el presupuesto.
Cliente: De acuerdo, muchas gracias.

en el taller | w warsztacie
¿en qué puedo ayudarle? | w czym mogę panu/pani pomóc?
notar algo | zauważyć, wyczuć coś
el ruido raro al frenar, como un chirrido | dziwny dźwięk przy hamowaniu, jak pisk, zgrzyt
¿Le pasa siempre o solo cuando el coche está frío? | Dzieje się tak zawsze, czy tylko gdy samochód jest zimny?
Sobre todo al principio, pero luego sigue, aunque menos. | Głównie na początku, ale potem trwa nadal, choć mniej.
el desgaste de las pastillas de freno | zużycie klocków hamulcowych
vibrar | wibrować, drżeć
el volante | kierownica
en bajadas | na zjazdach, przy zjeżdżaniu z góry
algo de deformación en los discos | pewne odkształcenie tarcz
Lo mejor es revisarlo. | Najlepiej to sprawdzić.
¿Es algo grave? | Czy to coś poważnego?
conviene revisarlo cuanto antes y cambiar las piezas si fuese necesario | warto to sprawdzić jak najszybciej i wymienić części, jeśli byłoby to konieczne
Los frenos son seguridad. | Hamulce to bezpieczeństwo.
arriesgar | ryzykować
¿Cuánto tardarían? | Ile czasu by to zajęło?
la lista de espera de tres semanas | trzytygodniowa lista oczekujących
podría hacerle un hueco pasado mañana | mógłbym znaleźć dla pana/pani lukę (wolny termin) pojutrze

WARTO ZAPAMIĘTAĆ

pedir una grúa | wezwać holownik, lawetę

Una vez recibidas las piezas, lo tendría reparado en un par de días. | Po otrzymaniu części, miałby pan/pani to naprawione w ciągu paru dni.
dejar algo | zostawić coś
para que pueda revisarlo cuanto antes | żeby mógł (pan) to sprawdzić jak najszybciej
le llamamos en cuanto lo tengamos revisado | zadzwonimy do pana/pani, gdy tylko go sprawdzimy
mejor comprobar todo | lepiej sprawdzić wszystko
mirar algo | obejrzeć coś, spojrzeć na coś
los niveles de líquidos, neumáticos y filtros | poziomy płynów, opony i filtry
así me quedo más tranquilo | dzięki temu będę spokojniejszy
para darle el presupuesto | aby podać panu/pani wycenę, kosztorys



eprasa.pl 7bf9f13342

Conversación para pedir una grúa

Aseguradora: Asistencia en carretera, buenos días. ¿En qué puedo ayudarle?
Cliente: Hola, me he quedado tirado con el coche en la A-6, no sé qué le pasa.
Aseguradora: Entiendo. ¿Puede indicarme el punto kilométrico aproximado donde se encuentra?
Cliente: Sí, estoy en el kilómetro 18, en el arcén derecho.
Aseguradora: Perfecto. ¿El vehículo está en un lugar seguro?
Cliente: Sí, he puesto los triángulos, las luces de emergencia y la baliza.
Aseguradora: Muy bien. Vamos a enviar una grúa. ¿Cuál es la matrícula del coche?
Cliente: 1233 BJC.
Aseguradora: ¿Desea que lo llevemos a un taller en concreto?
Cliente: Sí, si puede ser, al taller de confianza que tengo en mi barrio.
Aseguradora: De acuerdo, el conductor de la grúa le llamará antes de llegar. El tiempo estimado es de unos 30 minutos.
Cliente: Perfecto, muchas gracias.
Aseguradora: Es muy importante que permanezca en un lugar seguro mientras llega la asistencia.
Cliente: De acuerdo, saldré del coche y me colocaré fuera del arcén.
Aseguradora: De acuerdo. ¿El coche presenta algún aviso en el cuadro?
Cliente: Sí, se encendió la luz del motor justo antes de pararse.
Aseguradora: Lo anotamos para el parte de incidencia.
Cliente: Gracias, espero a la grúa entonces.
Aseguradora: En breve estará allí; cualquier cosa, puede volver a llamarnos.

para pedir una grúa | aby wezwać holownik, lawetę
la aseguradora | ubezpieczyciel, firma ubezpieczeniowa
la asistencia en carretera | pomoc drogowa
me he quedado tirado con el coche en la A-6 | utknąłem z autem na autostradzie A-6
¿Puede indicarme el punto kilométrico aproximado donde se encuentra? | Czy może mi pan/pani podać przybliżony kilometr trasy, na którym się znajduje?
en el arcén derecho | na prawym poboczu
¿El vehículo está en un lugar seguro? | Czy pojazd znajduje się w bezpiecznym miejscu?
poner algo | postawić coś
los triángulos | trójkąty ostrzegawcze
las luces de emergencia | światła awaryjne
la baliza | sygnalizator ostrzegawczy
Vamos a enviar una grúa. | Wyślemy lawetę.
¿Cuál es la matrícula del coche? | Jaki jest numer rejestracyjny samochodu?
¿Desea que lo llevemos a un taller en concreto? | Czy życzy pan/pani sobie, abyśmy zawieźli go do konkretnego warsztatu?
el taller de confianza | zaufany warsztat
el conductor de la grúa le llamará antes de llegar | kierowca holownika zadzwoni do pana/pani przed przyjazdem
Es muy importante que permanezca en un lugar seguro mientras llega la asistencia. | Bardzo ważne jest, aby pozostał(a) pan/pani w bezpiecznym miejscu do czasu przybycia pomocy.
salir del coche | wysiąść z samochodu
colocarse fuera del arcén | stanąć poza poboczem
¿El coche presenta algún aviso en el cuadro? | Czy na desce rozdzielczej wyświetla się jakiś komunikat (kontrolka)?
se encendió la luz del motor justo antes de pararse | kontrolka silnika zapaliła się tuż przed tym, jak zgasł
Lo anotamos para el parte de incidencia. | Zapisujemy to w zgłoszeniu zdarzenia.
En breve estará allí. | Wkrótce tam będzie.



eprasa.pl 7bf9f13342

Llamada telefónica para pedir cita en un taller

Empleado: Talleres Martínez, buenos días.
Cliente: Hola, quería pedir cita para cambiar las ruedas y el aceite del coche.
Empleado: Claro, ¿qué coche es?
Cliente: Un Ford Fiesta de 2018, gasolina.
Empleado: De acuerdo. ¿Traerá usted los neumáticos o quiere que se los proporcionemos nosotros?
Cliente: Prefiero que me los proporcionen ustedes.
Empleado: Perfecto. ¿Sabe qué medida necesita?
Cliente: No exactamente, pero creo que está en la ficha técnica.
Empleado: No se preocupe, con la matrícula lo podemos comprobar.
Cliente: Estupendo.
Empleado: ¿Qué día le vendría bien?
Cliente: Si puede ser, esta semana por la mañana.
Empleado: Tenemos disponibilidad el jueves a las 10:00h.
Cliente: Me viene bien.
Empleado: Perfecto, le reservamos la cita. El cambio de aceite y filtros también se lo hacemos en la misma visita.
Cliente: Genial, muchas gracias. ¿Qué precio tendría?
Empleado: Depende del tipo de neumático, la marca y la medida. Tendría que consultarlo y llamarle en un rato. La mano de obra son cincuenta euros más IVA, y el equilibrado y la alineación suben unos cien euros más.
Cliente: ¿Cuánto tiempo tardará aproximadamente?
Empleado: Unas dos horas, dependiendo del trabajo.
Cliente: Perfecto, así me organizo.
Empleado: Si quiere, puede esperar aquí o dejarlo y venir a recogerlo después.
Cliente: Perfecto, entonces espero su llamada para que me dé el presupuesto final.
Empleado: Vale, le llamo en un rato. Un saludo.
Cliente: Gracias, hasta luego.



para pedir cita en un taller | aby umówić się na wizytę w warsztacie
para cambiar las ruedas y el aceite del coche | żeby wymienić koła i olej w samochodzie
¿Traerá usted los neumáticos o quiere que se los proporcionemos nosotros? | Czy przywiezie pan/pani opony, czy chce pan/pani, abyśmy my je zapewnili?
Prefiero que me los proporcionen ustedes. | Wolę, żebyście to wy je zapewnili.
¿Sabe qué medida necesita? | Czy wie pan/pani, jakiego rozmiaru potrzebuje?
estar en la ficha técnica | być w karcie technicznej pojazdu
No se preocupe, con la matrícula lo podemos comprobar. | Proszę się nie martwić, możemy to sprawdzić po numerze rejestracyjnym.
¿Qué día le vendría bien? | Jaki dzień by panu/pani odpowiadał?
Me viene bien. | Odpowiada mi (ten termin).
Le reservamos la cita. | Rezerwujemy dla pana/pani termin.
¿Qué precio tendría? | Jaka byłaby cena?
depender de algo | zależeć od czegoś
el tipo de neumático | rodzaj opony
la marca | marka
la medida | rozmiar
Tendría que consultarlo y llamarle en un rato. | Musiałbym to sprawdzić i zadzwonić do pana/pani za chwilę.
la mano de obra | robocizna
más IVA | plus VAT
el equilibrado | wyważanie kół
la alineación | zbieżność, ustawianie geometrii
subir unos cien euros más | wzrosnąć o około sto euro więcej
Si quiere, puede esperar aquí o dejarlo y venir a recogerlo después. | Jeśli pan/pani chce, może pan/pani tu poczekać lub zostawić go i przyjść odebrać później.
para que me dé el presupuesto final | żeby podał mi pan ostateczną wycenę
le llamo en un rato | zadzwonię do pana/pani za chwilę

eprasa.pl 7bf9f13342

B1

Nicaragua: Entre agua, volcanes y chocolate

por Franciszek Przewoźny

El significado del nombre Nicaragua no está muy claro. Algunos investigadores lo entienden como una frase del idioma náhuatl que dice: "Hasta aquí llegaron los nahuas". Otros argumentan que la denominación hace una referencia a que el país esté rodeado de agua.

NAGRANIA MP3 POBIERZ

KOD DOSTĘPU: m5q1

LUB ODSŁUCHAJ NA STRONIE espanol.edu.pl

POBIERZ CZYTNIK KODÓW: COLORFULMEDIA.PL/CZYTNIK

el significado | znaczenie
Hasta aquí llegaron los nahuas | Dotąd dotarli Nahuowie (grupa rdzennych ludów Ameryki Północnej, do której należeli m.in. Aztekowie)
la denominación | nazwa, określenie
hacer una referencia a algo | nawiązywać do czegoś, odnosić się do czegoś
estar rodeado de agua | być otoczonym wodą



Volcán Concepción

Entre dos lagos

No hay que buscar mucho para confirmar que la segunda teoría es correcta. La capital de Nicaragua, Managua, se ha construido entre dos lagos gigantescos: Cocibolca y Xolotlán, a los cuales tiene acceso directo. A simple vista la ciudad parece tranquila y bien localizada. Managua está llena de parques, zonas verdes y museos. También tiene la fama de ser sumamente segura. Sin embargo, Managua tiene sus problemas.

El área suele ser afectada por una alta actividad sísmica que causa terremotos. Algunos de los más desastrosos ocurrieron en 1931 y 1972. El segundo causó una destrucción masiva de la mayor parte de la ciudad. No obstante, se ha puesto mucho esfuerzo para dar una nueva vida a los vecindarios más afectados. De hecho, el mismo corazón de la ciudad ha sido reconstruido en gran parte. Caminando por la Plaza de la Revolución, se pueden ver dos edificios que llaman mucho la atención.

La Antigua Catedral de Managua y, a su lado, el Palacio de Cultura.

A primera vista parecen súper antiguos, principalmente por su estilo neoclásico.

WARTO ZAPAMIĘTAĆ

el lugar de interés | ciekawe miejsce, atrakcja turystyczna

Sin embargo, en realidad no llevan allí más de unos 80-90 años. Además, la capital nicaragüense no deja de cambiar. Últimamente, el centro ha instalado unos parques nuevos que sustituyen los aparcamientos anteriores. Se espera que ese tipo de remodelación atraiga más turistas.

Granada y Cocibolca

Hagamos ahora un viaje breve hacia el sur. En el camino podremos admirar un volcán activo llamado Masaya. Es solo uno de muchísimos otros que rodean a Nicaragua. Después de tan solo una hora de viaje desde Managua, llegaremos a Granada, una ciudad increíble, con un centro histórico muy bien conservado y lleno de edificios antiguos y calles estrechas.

1 entre dos lagos | między dwoma jeziorami
no habrá que buscar mucho | nie trzeba będzie długo szukać
tener un acceso directo a algo | mieć do czegoś bezpośredni dostęp
a simple vista | na pierwszy rzut oka
parecer tranquilo | wydawać się spokojnym
estar lleno de algo | być czymś wypełnionym, być pełnym czegoś
tener la fama de X | słynąć z X
sin embargo | niemniej jednak, jednakże
2 ser afectada por algo | zostać dotkniętym przez coś (np. przez klęskę żywiołową)
la alta actividad sísmica | wysoka aktywność sejsmiczna
causar terremotos | powodować trzęsienia ziemi
algunos de los más desastrosos | jedne z najbardziej katastrofalnych
ocurrir | wydarzyć się, mieć miejsce
mayor | *tu:* główny
no obstante | niemniej jednak, pomimo to
poner mucho esfuerzo | włożyć dużo wysiłku
los vecindarios | sąsiedztwa, dzielnice
más afectados | najbardziej dotknięte (np. skutkami kataklizmu)
de hecho | w rzeczywistości
el mismo corazón de la ciudad | samo serce miasta
ser reconstruido | zostać odbudowanym
caminar por algo | spacerować po czymś, iść przez coś
el edificio | budynek
que llaman mucho la atención | które bardzo przyciągają uwagę
a su lado | obok niego
a primera vista | na pierwszy rzut oka
3 no llevan allí más de unos 80-90 años | są tam niedłużej niż około 80-90 lat
no dejar de cambiar | nie przestawać się zmieniać
últimamente | ostatnio
obtener algo | otrzymać, uzyskać coś
sustituir algo | zastąpić coś
los aparcamientos anteriores | poprzednie parkingi
se espera que | oczekuje się, że...
atraer a alguien | przyciągać kogoś (np. turystów)
hacer un viaje breve | odbyć krótką podróż
admirar algo | podziwiać coś
rodear a algo | otaczać coś
después de tan solo una hora de viaje | po zaledwie godzinie podróży
llegar a algo | dotrzeć, przybyć do czegoś
increíble | niesamowity, niewiarygodny
estrecho | wąski

Aparte de tener una arquitectura colonial admirable, hay varios museos que valen la pena visitar. Por ejemplo: “ChocoMuseo”. Aquí podrán conocer la historia y el proceso de producción del chocolate, el dulce que nace de la larga y detallada recolección de cacao. De hecho, Nicaragua es el país que exporta más granos en Centroamérica. Según los datos gubernamentales en tan solo el primer semestre del año 2023 se produjeron alrededor de 14.000 toneladas de cacao.

Estas no son las únicas ventajas que posee Granada. Al estar ubicada justo en la costa del lago Cocibolca, la ciudad permite conocer no solo una arquitectura preciosísima, sino también la naturaleza. Una breve excursión en barco nos llevará hacia el archipiélago llamado: “Isletas de Granada”, un lugar tranquilo con hoteles elegantes y vegetación tropical. El lago Cocibolca es enorme y para los que buscan incluso más vistas y experiencias inolvidables, tiene una sorpresa más. La isla “Ometepe”, un verdadero fenómeno geográfico. Curiosamente, su nombre viene del Náhuatl y significa “dos montañas”. Es una descripción perfecta, ya que la isla está formada





Calle colorida en Granada

4 aparte de X | poza X, oprócz X
valer la pena | być wartym zachodu
nacer de algo | rodzić się, powstawać z czegoś
exportar más granos en Centroamérica | eksportować najwięcej ziaren z całej Ameryki Środkowej
según X | według X
alrededor de X | około, w przybliżeniu X
la ventaja | zaleta, atut
estar ubicado | być położonym, znajdować się
permitir | pozwalać, umożliwiać
no solo... sino también... | nie tylko... lecz także...
la excursión en barco | wycieczka łodzią
el lugar tranquilo | spokojne miejsce
buscar algo | szukać czegoś
incluso | nawet
la vista | widok
la experiencia | doświadczenie
inolvidable | niezapomniany
dos montañas | dwie góry

eprasa.pl 7bf9f13342


Isla Ometepe

por dos volcanes gemelos: Concepción y Maderas. Ometepe podría parecer un lugar aislado, pero en realidad suele ser visitada con frecuencia por turistas. Además, es una de las islas volcánicas más grandes localizadas en un lago.

La cultura

Nicaragua es un país que concentra las costumbres indígenas y españolas. Muchos de los días festivos están relacionados con el catolicismo. Por esto, una de las ferias más importantes y celebradas es "la Gritería". El 7 de diciembre por la noche, los nicaragüenses de todos los pueblos y todas las ciudades se juntan para honrar la Inmaculada Concepción de María. Dependiendo de la ciudad se preparan altares para María en las calles o en los hogares. También se organizan procesiones, cantos y se lanzan fuegos artificiales. Aparte de la Gritería, es común festejar días patronales de varias ciudades y pueblos. Uno de los más grandes es las fiestas de Santo Domingo de Guzmán, en Managua. Las celebraciones duran 10 días y atraen a los nicaragüenses que viven fuera del país.

Nicaragua comparte varios elementos culturales como comida o danza con sus países vecinos. Lo que la hace especial es su naturaleza bellísima, pero también un drama teatral. Esta obra satírica llamada *El Güegüense* tenía la intención de criticar y rebelarse contra el colonialismo. Hoy en día es interpretada en una de las fiestas patronales. Este drama se ha considerado "Patrimonio Oral e Inmaterial de la Humanidad" por la UNESCO. Durante siglos *El Güegüense* se transmitía oralmente mezclando la cultura indígena y española, lo que se ve perfectamente en el idioma de la obra. Según algunas investigaciones, algunas partes del drama podrían estar escritas en un lenguaje criollo que mezcla el español y el náhuatl.

Conclusiones

Como hemos visto, el país que exploramos hoy tiene mucho que ofrecer. A primera vista podría parecer que Nicaragua no tiene nada especial, pero esto no es el caso en absoluto. Las ciudades con carácter y arquitectura maravillosa, los lagos, volcanes y tradiciones muy bonitas son una mezcla perfecta para un lugar de interés. Sin embargo, el país sigue bastante poco visitado en comparación con sus vecinos. Aunque Nicaragua es un poco más difícil de visitar por los retos políticos que enfrenta, sigue siendo un lugar fascinante y precioso que sorprende con su inagotable riqueza de cultura y naturaleza.

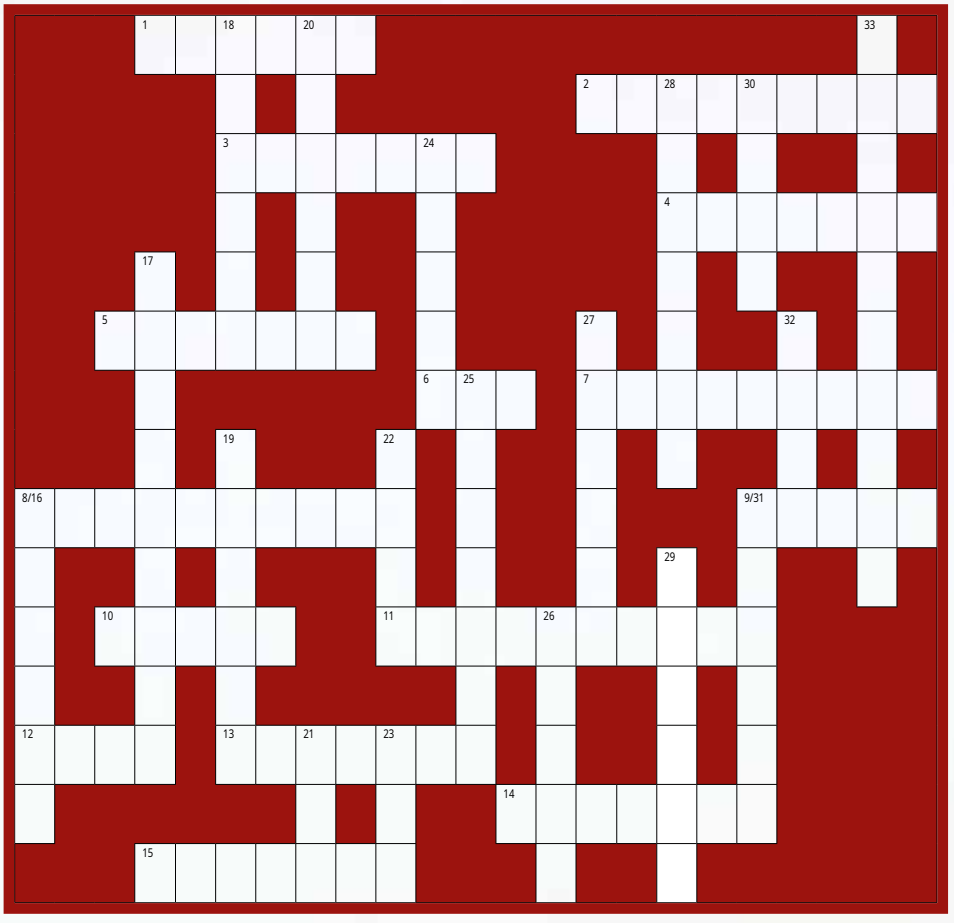
5 los volcanes gemelos | bliźniacze wulkany
el lugar aislado | odizolowane miejsce, ustronie
además | co więcej, ponadto, poza tym
las costumbres indígenas | rdzenne zwyczaje
las ferias | jarmarki, odpusty, festyny
la Gritería | tradycyjne święto (*dosł.* „krzyczenie") na cześć Niepokalanego Poczęcia Maryi
juntarse | gromadzić się
para honrar la Inmaculada Concepción de María | aby uczcić Niepokalane Poczęcie Najświętszej Maryi Panny
dependiendo de X | w zależności od X
el altar | ołtarz
el hogar | ognisko domowe, dom
lanzar fuegos artificiales | puszczać fajerwerki, odpalać sztuczne ognie
es común | jest powszechne
festejar días patronales de varias ciudades y pueblos | obchodzić święta patronalne różnych miast i miasteczek
atraer a alguien | przyciągać kogoś
vivir fuera del país | mieszkać poza granicami kraju
compartir algo con alguien | dzielić się czymś z kimś
la comida | jedzenie
la danza | taniec
6 El Güegüense | nazwa własna: słynny nikaraguański dramat satyryczny, łączący tekst, taniec i muzykę
rebelarse contra el colonialismo | buntować się przeciwko kolonializmowi
el Patrimonio Oral e Inmaterial de la Humanidad | arcydzieło ustnego i niematerialnego dziedzictwa kulturowego ludzkości
transmitirse oralmente | być przekazywanym ustnie
mezclando X e Y | mieszając X i Y
el idioma de la obra | język dzieła/utworu
el lenguaje criollo | język kreolski
tener mucho que ofrecer | mieć wiele do zaoferowania
pero esto no es el caso en absoluto | ale tak wcale nie jest, to zupełnie nie ten przypadek
maravilloso | wspaniały, cudowny
la mezcla | mieszanka
el lugar de interés | ciekawe miejsce, atrakcja turystyczna
comparando con alguien | porównując z kimś
los vecinos | sąsiedzi
aunque | chociaż
los retos políticos | wyzwania polityczne
enfrentar algo | stawiać czemuś czoła, mierzyć się z czymś
inagotable | niewyczerpany

eprasa.pl 7bf9f13342

por Manuel Suárez Rueda

CRUCIGRAMA

Hoy toca Madrid. Si has leído con atención el artículo de este número dedicado a la capital de España, no te costará resolverlo. ¡Suerte!



HORIZONTALES

1. Masa de burbujas más o menos unidas que se forma en la superficie de los líquidos.
2. Parte del día en la que empieza a hacerse de noche. Anochecer.
3. Que tiene forma circular o esférica.
4. Condición o estado de maduro.
5. Parte de la calle por la que circulan los vehículos.
6. Asociación de Clubes de Baloncesto de España.
7. Lugar en la superficie de la tierra más próximo al origen de un terremoto.
8. Relativo a la capital.
9. Próximo, no lejos.
10. Alegre, contento, dichoso.
11. Completamente lleno de gente, saturado.
12. Diversión, tiempo libre para disfrute personal.
13. Amor propio. Autoestima.
14. Servicio público que tiene por objeto el transporte de la correspondencia.
15. Sustancia de color negro derivada del petróleo que se utiliza para pavimentar carreteras.

VERTICALES

16. Vehículo pesado de gran tamaño que se utiliza normalmente para el transporte de mercancías.
17. Natural de Madrid.
18. Ave de la familia de las gallinas, muy apreciada por su carne y que suele ser objeto de caza menor.
19. Bar de copas, generalmente de pequeño tamaño y de no muy buena fama.

la masa de burbujas | masa bąbelków, piana
anochecer | zmierzchać się; zapadać (o zmroku)
esférico | kulisty, sferyczny
Condición o estado de maduro. | Stan dojrzałości.
el origen de un terremoto | źródło trzęsienia ziemi
dichoso | *tu:* szczęśliwy, radosny
saturado | nasycony
tener X por objetivo | stawiać sobie X za cel
derivado del petróleo | pochodna ropy naftowej
pavimentar carreteras | asfaltować drogi
pesado | ciężki
el transporte de mercancías | transport towarów
la ave de la familia de las gallinas | ptak z rodziny kurowatych
ser objeto de caza menor | być przedmiotem polowania na małą zwierzynę
de no muy buena fama | o niezbyt dobrej sławie



eprasa.pl 7bf9f13342

20. Capital de España.
21. En algunos deportes como el fútbol, tanto, punto anotado en la portería rival.
22. Adorno de oro, plata o platino, con perlas o piedras preciosas o sin ellas.
23. Jaleo, embrollo, problema.
24. Espeso, tupido.
25. Tradicionalmente, hombre perteneciente a las clases populares de Madrid.
26. Máquina que sirve para indicar qué hora es.
27. Edificio destinado al culto religioso.
28. Mueble que se utiliza para guardar ropa y otras cosas.
29. Popular calle de Madrid que une la Puerta del Sol con la plaza de Callao.
30. Cubo con puntos en sus caras que representan números y que se usa en algunos juegos como el parchís.
31. Baile típico de Madrid.
32. Organización Nacional de Ciegos Españoles.
33. Vehículo de pasajeros que circula elevado suspendido de un cable.

el punto anotado en la portería rival | punkt zdobyty w bramce przeciwnika (gol)
el adorno de oro, plata o platino | ozdoba ze złota, srebra lub platyny
el jaleo | zamieszanie, raban, hałas
el embrollo | matnia, zawiłość, zamęt
espeso | gęsty (np. płyn)
tupido | gęsty (np. las, tkanina)
indicar algo | wskazywać coś
guardar ropa | przechowywać ubrania
el cubo con puntos en sus caras | kostka z kropkami na ściankach
el parchís | popularna hiszpańska gra planszowa (podobna do chińczyka)
circular elevado suspendido de un cable | poruszać się w górze, będąc zawieszonym na linie (np. kolejka linowa)

HORIZONTALES: 1. espuma 2. atardecer 3. redondo 4. madurez 5. calzada 6. ACB 7. epicentro 8. capitalino 9. cerca 10. feliz 11. abarrotado 12. ocio 13. orgullo 14. correos 15. asfalto **VERTICALES:** 16. camión 17. madrileño 18. perdiz 19. garito 20. Madrid 21. gol 22. joya 23. lío 24. denso 25. chulapo 26. reloj 27. templo 28. armario 29. Carmen 30. dado 31. chotis 32. ONCE 33. teleférico

¿Qué has aprendido al leer *¿Español? Sí, gracias?*

1. José Coronado es:
a. escritor
b. político
c. actor

2. ¿Qué región de España fue la primera en prohibir el uso de animales en los circos?
a. Castilla y León
b. Cataluña
c. Región de Murcia

3. ¿Para qué sirve la aplicación Tandem?
a. para aprender idiomas extranjeros
b. para ligar
c. para planificar viajes en grupo

4. "Acoger algo" significa en polaco:
a. gotować coś
b. gościć coś
c. kolekcjonować coś

5. ¿En qué periodo transcurrió la dictadura del General Franco?
a. 1939-1975
b. 1945-1950
c. 1939-1983

6. ¿Qué coche transformó Juan Carlos Pino, un mecánico que vive en el pueblo de Aguacate, Cuba?
a. Maluch (Fiat 126p)
b. Polonez
c. Trabant

7. ¿Qué significa "tutear a alguien"?
a. prawić komuś komplementy
b. pomagać komuś
c. mówić komuś na ty

Las respuestas:
1.c, 2. b, 3.a, 4. b, 5. a, 6. a, 7. c

eprasa.pl 7bf9f13342

Prenumerata

Oszczędzasz i otrzymujesz każdy numer prosto do domu!

¿Español? Sí, gracias

Korzyści:

- niższa cena za egzemplarz,
- wysyłka gratis,
- gwarancja, że każdy numer czasopisma trafi w Twoje ręce.

Jak zamówić?

Wybierz najwygodniejszy dla Ciebie sposób:

- **przez Internet**
  wejdź na stronę: kiosk.colorfulmedia.pl
- **telefonicznie**
  61 833 63 28 lub 663 242 433
- **e-mailem**
  wyślij nam wiadomość:
  prenumerata@colorfulmedia.pl
- **przelew na konto**
  dokonaj wpłaty - szczegóły poniżej

Dane do przelewu

nr konta:

18 1140 2004 0000 3702 4405 7031

adres:
Colorful Media
ul. Lednicka 23, 60-413 Poznań

nr BIC dla przelewów zagranicznych:
BREXPLPWMBK

tytuł przelewu:
Opisz prawidłowo przelew, podaj następujące informacje:
1. nazwa magazynu w skrócie (ESG - ¿Español? Sí, gracias)
2. numer, od którego ma zaczynać się prenumerata
3. imię i nazwisko oraz adres do wysyłki

przykładowy tytuł przelewu:
ESG50, Jan Kowalski, ul. Przykładowa 1, 80-123 Gdańsk

Prosimy o kontakt po dokonaniu wpłaty, w celu upewnienia się, że otrzymaliśmy wszystkie potrzebne dane.

Kontakt

prenumerata@colorfulmedia.pl
tel. 61 833 63 28 663 24 24 33
www.colorfulmedia.pl

Cennik prenumeraty

dla 1 osoby
6 wydań, co 2 miesiące
131,90 zł

dla grup - dla 2 osób i więcej
6 wydań, co 2 miesiące
121,90 zł/osobę

Łączną kwotę obliczysz, mnożąc 121,90 zł przez liczbę osób.

zagraniczna dla 1 osoby
6 wydań, co 2 miesiące
list zwykły **221,90 zł**
list polecony **287,90 zł**

Wszystkie ceny zawierają podatek 8% VAT.
Jeśli potrzebna Ci faktura, prosimy o kontakt.
Prenumerata realizowana jest za pośrednictwem Poczty Polskiej.
Zamawiając prenumeratę, wyrażasz zgodę na warunki zawarte w regulaminie dostępnym pod adresem www.colorful.pl/regulamin.html

Informacja o przetwarzaniu danych osobowych

Podane dane osobowe będą przetwarzane przez administratora - firmę Colorful Media s.c. z siedzibą w Poznaniu, ul. Lednicka 23, NIP 781-173-49-69 w celu realizacji prenumeraty. Każdemu prenumeratorowi przysługuje prawo wglądu do swoich danych osobowych, ich zmiany, poprawiania oraz usunięcia. Podanie danych jest dobrowolne, ale niezbędne do realizacji prenumeraty. Pytania dotyczące administrowania danymi osobowymi prosimy kierować na adres e-mail: biuro@colorfulmedia.pl

Przydatne adresy

sklep | regulamin | newsletter

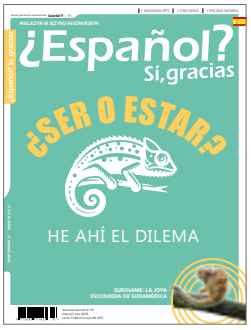
Magazyn kupisz także w salonach EMPIK oraz w wybranych salonikach prasowych KOLPORTER, INMEDIO i RELAY.

eprasa.pl 7bf9f13342

Numery archiwalne



nr 74 **21,90 zł**



nr 73 **21,90 zł**



nr 72 **19,90 zł**



nr 71 **19,90 zł**



nr 70 **19,90 zł**



nr 69 **17,90 zł**



nr 68 **17,90 zł**



nr 67 **17,90 zł**



nr 66 **17,90 zł**



nr 65 **17,90 zł**



nr 64 **16,90 zł**



nr 63 **16,90 zł**



nr 62 **16,90 zł**



nr 61 **15,90 zł**



nr 60 **15,90 zł**

Wydania specjalne



29,90 zł



24,90 zł



19,90 zł



19,90 zł

Przy zamówieniach poniżej 100,00 zł koszt wysyłki wynosi 14,00 zł.
Przy zamówieniach od 100,00 zł koszt wysyłki pokrywa wydawca.

kiosk.colorfulmedia.pl

eprasa.pl 7bf9f1e3e42

+ NAGRANIA MP3 | + ĆWICZENIA | + POLSKIE SŁÓWKA

Jakość gwarantuje wydawnictwo Colorful MEDIA

Językowo najlepsi!

ANGIELSKI



ANGIELSKI BIZNESOWY



NIEMIECKI



FRANCUSKI



WŁOSKI



HISZPAŃSKI



ANGIELSKI DLA DZIECI



KUP TERAZ

kiosk.colorfulmedia.pl

eprasa.pl 7bf9f13342